

A LINGUA UNIVERSAL  
„ESPERANTO.“

METHODO COMPLETO  
comprehendendo  
DOIS VOCABULARIOS

Dr. Luis Samenhof

Jayme Heintze Ferreira

Preço: 60 Reis

N.  
3252  
L.

W. F. LANGER  
Livraria Científica e Artística  
SERRAVALLE

# Indice

das obras publicadas até Dezembro de 1892 relativas  
à **Lingua-Esperanto.**

| No. |  | Preço   |
|-----|--|---------|
| 1.  | <b>Dr. Esperanto.</b> Mejdunarodni Jazik. Predislovie i Polni Učebnik. (Methodo da lingua Esperanto, edição russa)   | 75 reis |
| 2.  | — <b>Jezyk Miedzynarodowy.</b> Przedmowa i Podrecznik Kompletny. (Methodo da lingua Esperanto edição polaca)   | 75 "    |
| 3.  | — <b>Langue Internationale.</b> Préface et Manuel Complet. (Methodo da lingua Esperanto, edição franceza)  | 100 "   |
| 4.  | — <b>Internationale Sprache.</b> Vorrede und vollständiges Lehrbuch. (Methodo da lingua Esperanto, edição allemã)  | 100 "   |
| 5.  | <b>R. Geoghegan.</b> Dr. Esperanto's International Language. Introduction and Complete Grammar. (Methodo da lingua Esperanto, edição ingleza)                        | 100 "   |
| 6.  | <b>Dr. Esperanto.</b> Pequeno vocabulario da lingua esperanto (edição russa)   | 15 "    |
| 7.  | — Edição polaca  | 15 "    |
| 8.  | — Edição franceza  | 15 "    |
| 9.  | — Edição allemã  | 15 "    |
| 10. | — Edição ingleza   | 15 "    |
| 11. | — <b>Dua libro de 'Lingvo' Internacia</b> (escripto em Esperanto)  | 125 "   |
| 12. | <b>Dr. Esperanto.</b> Aldono al la Dua Libro (escripto em Esperanto)   | 50 "    |
| 13. | <b>Hanez.</b> Safah achath lekulanu (methodo da lingua Esperanto, edição hebrea)   | 100 "   |
| 14. | <b>A. Grabowski.</b> La Neĝa Blovado, Rakonto de Puŝkin (escripto em Esperanto)  | 75 "    |
| 15. | <b>L. Einstein.</b> La Lingvo Internacia als beste Lösung des internationalen Weltsprache-Problems. (Introdução Grammatica e Syntaxe com vocabulario, edição allemã) | 250 "   |
| 16. | <b>N. N.</b> Tradução russa do "Dua Libro de 'Lingvo Internacia'"  | 125 "   |
| 17. | <b>Dr. Esperanto.</b> Diccionario russo-esperanto  | 500 "   |
| 18. | <b>N. N.</b> Tradução russa do "Aldono al la Dua Libro"  | 50 "    |
| 19. | <b>A. Grabowski.</b> La Gefratoj, komedio de Goethe (escripto em Esperanto)  | 75 "    |
| 20. | <b>L. Einsteln.</b> Weltsprachliche Zeit- und Streitfragen. Volapük und Lingvo Internacia  | 125 "   |

et *Thalassidroma pacifica* *Linnaeus*

*Reparans*



*Harvey*

A LINGUA UNIVERSAL

# „ESPERANTO.“

---

**METHODO COMPLETO**

comprehendendo

**DOIS VOCCABULARIOS**

segundo a edição allemã do

**Dr. Luiz Samenhof**

traduzido e coordenado por

**Jayme Heinlein Ferreira**

de Lisboa.

---

—❖ Preço: 60 reis. ❖—

---

W. TÖMMEL  
imprensa de livros e arte  
NUREMBERG.



OMPR  
332775

811

21  
93252

UC5(H)J285882

## Introdução.

N'este livrinho encontrareis uma grammatica completa e vocabularios da lingua internacional Esperanto. Pedimos a V<sup>za</sup> Ex<sup>za</sup> a fineza de nos participar se a lingua Esperanto é do vosso agrado e *se podemos inscrever o vosso nome na lista das pessoas que aprenderam esta lingua.*

Não precisamos encarecer a alta significação que para a Humanidade teria a adopção de uma lingua neutral, por meio da qual, pessoas de nacionalidades diferentes, podessem fallar e corresponder entre si e na qual se podessem editar as obras que têm igual interesse para todos os povos. Cada qual comprehende isto muito bem e por isso é que esperamos de V<sup>za</sup> Ex<sup>za</sup> seu valioso auxilio.

## En'konduk'o.<sup>1)</sup>

En tiu ĉi libreto Vi trovos plen'an gramatik'o'n kaj vortaro'u de la lingvo internacia Esperanto. Ni petas Vi'n sciigi, ĉu tiu ĉi lingvo plaĉas al Vi kaj ĉu oni povas enskribi Vi'n en la nomaro'n de la person'o'j kiuj ĝin ellern'is.

Kian grandegan signifon havus por la homaro la enkonduko de unu neŭtrala lingvo, per kiu homoj de malegalaj nacioj povus paroladi kaj korespondadi inter si kaj en kiu povus esti eldonataj la verkoj, kiuj havas egalan intereson por ĉiuj popoloj, — pri tio ĉi ni ne bezonas multe paroli. Ĉiu komprenas tion ĉi tre bone, kaj tial ni esperas, ke ĉiu kun plezuro donos al ni helpan manon.

\*) As linhas entre as partes das palavras são só empregadas em cartas dirigidas a pessoas que, sem terem aprendido a lingua esperanto, desejem comprehender o seu contheudo com o auxilio do vocabulario.

A lingua Esperanto tornado publica em fins de 1887, grangeou em pouco tempo um numero relativamente grande de adeptos; tambem possui ella já uma litteratura propria.

Os principaes caractéres d'esta lingua são os seguintes:

1) A lingua Esperanto é extraordinariamente facil porque sua grammatica é tão simples e concisa e o vocabulario por tal fórma construido, que grande numero de palavras qualquer pessoa as pôde mesmo formar, não necessitando de prévio estudo, — assim é que a base lexicographica pode ser reduzida a uma limitada extensão. (Vidè pro expl. no vocabulario as palavras *mal, in, il* etc.; vidè tambem o § 15 da Grammatica.) *Toda a grammatica da lingua Esperanto pôde ser decorado em meia hora* e a lingua toda (isto é: com o vocabulario) *em alguns dias*. Quem porém conhecer já 2 ou 3 dos mais importantes idiomas europeos pôde comprehender o Esperanto *sem mesmo quasi o estudar*, pois que o vocabulario todo está construido por palavras extrahidas das linguas mais divulgadas da Europa.

2) A lingua Esperanto está por tal fórma construida que se vós a aprenderdes facilmente podereis corresponder com todo o mundo e cada qual vos comprehenderá, mesmo aquelle que não tiver noção alguma da lingua. (Bastará para isso juntar á vossa carta um vocabulario semelhante á primeira parte do presente livrinho, (claro está que na lingua do destina-



La lingvo Esperanto, publikigita en la fino de l'jaro 1887, en mallonga tempo trovis multegon da amikoj kaj jam kreis al si tutan literaturon.

La plej gravaj ecoj de tiu ĉi lingvo estas:

1) La lingvo Esperanto estas eksterordinare facila, ĉar ĝia gramatiko estas tre simpla kaj mallonga kaj la vortaro estas tiel konstruita, ke grandegan multon da vortoj ĉiu povas laŭ certaj reguloj krei mem, ne bezonante ilin lerni, kaj tial la grandeco de la vortaro povis esti alportita al la plej malgranda mezuro (Vidu ekzemple en la vortaro la vortojn **mal**, **in**, **il** kaj similajn; vidu ankaŭ en la gramatiko la § 15). La tutan gramatikon de la lingvo Esperanto oni povas ellerni en **duono da horo**, kaj la tutan lingvon (t. e. kune kun la vortaro) — en **kelkaj tagoj**. Sed homo, kiu komprenas 2—3 el la plej gravaj eŭropaj lingvoj, povas kompreni la lingvon Esperanto eĉ rekte preskaŭ **tute sen lernado**, ĉar la tuta vortaro estas konstruita el vortoj prenitaj el la plej gravaj eŭropaj lingvoj.

2) La lingvo Esperanto estas tiel konstruita, ke, se Vi ellernis ĝin, Vi povas korespondadi kun la tuta mondo kaj ĉiu Vin facile komprenos, se li eĉ tute ne konas tiun ĉi lingvon (Vi devas nur almeti al Via letero vortareton similan je la unua duono de la vortaro, kiu sin trovas en tiu ĉi libreto (nur kompreneble en la lingvo de la adresato); tiun

tario); estes vocabularios ha-os em varios idiomas e pódem ser facilmente incluidos junto a qualquer carta.\*)

3) A lingua Esperanto é muito harmoniosa e igualmente apropriada á sciencia e ao commercio como tambem á poezia.

---

Esperamos, caro leitor, que V<sup>ã</sup> Ex<sup>ã</sup> se torne conhecido com a lingua Esperanto, agregando-se aos partidarios d'ella e espalhando o seu conhecimento entre os vossos amigos e conhecidos. Para a effektividade do nosso caro ideal, é necessario que os amigos d'este mesmo ideal não fiquem espectadores passivos, contentando-se tão sómente com ter aprendido a lingua; mas antes esforçando-se por propagal-a entre o maior numero.

Para que a nossa causa mais depressa alcance seus fins, é preciso que a maioria a **conheça**; por isso nos dirigimos a todos os amigos da nossa causa com o pedido de tornarem conhecida a lingua Esperanto de todos os seus amigos e conhecidos. Cada qual faça o que poder e em pouco tempo teremos o que por muitos seculos a Humanidade ha esperado — **uma lingua neutral para todos os homens.**

---

\*) Estes vocabularios são por tal fórma construidos, que com o seu auxilio, qualquer pessoa pôde comprehender uma carta escripta em Esperanto mesmo sem ter aprendido esta lingua, ou lido a grammatica, e até mesmo quando nunca n'ella tivesse ouvido fallar.

---

ĉi vortareton oni povas ricevi aparte en multaj lingvoj, kaj ĝi tre oportune eniras en ĉian leteron\*).

3) La lingvo Esperanto estas tre bonsona kaj egale bona por la scienco kaj komerco kiel ankaŭ por la poezio.

---

Ni esperas, kara leganto, ke Vi atente konatiĝos kun la lingvo Esperanto, aliĝos al ĝiaj amikoj kaj volos ankaŭ disvastigi ĝin inter Viaj amikoj kaj konatoj. Por ke nia kara ideo efektiviĝu, estas kompreneble necese, ke la amikoj de tiu ĉi ideo ne restu pasivaj videmaj rigardantoj kaj, ne kontentiĝante je tio ke ili mem ellernis la lingvon, ili penu fari por tiu ĉi ideo, kiom ĉiu povas.

Por ke nia afero la plej rapide venu al la celo, estas necese antaŭ ĉio, ke kiom eble pli da personoj, sciuj pri ĝi; tial ni turnas nin al ĉiuj amikoj de nia afero, ke ili konatigu kun la lingvo Esperanto ĉiujn siajn amikojn kaj konatojn. Ĉiu faru, kion li povas, kaj post mallonga tempo ni havos tion, kion la homaro jam tiel longe atendas — **neŭtralan ĉiuhoman lingvon.**

---

\*) Tin ĉi vortareto estas tiel konstruita, ke kun ĝia helpo ĉiu, eĉ neniam aŭdinte pri la lingvo Esperanto, povos tuj kompreni ĉian leteron skribitan en tiu ĉi lingvo, ne devante antaŭe ne sole ellerni, sed eĉ legi la gramatikon.

---

Ao mundo veio um novo sentimento,  
Atravez o mundo vae uma forte vóz;  
Nas azas d'um brando vento  
Agora võe d'um logar ao outro.

---

Não pr'á espada, de sangue sedente  
Tira ella da familia, o homem:  
Ao mundo eterno combatente  
Promette antes santa harmonia.

---

Sob o santo signo da esperança  
Agremiam-se batalhadores pacificos  
E rapidamente cresce a causa  
Pelo trabalho dos que esperam.

---

Forte estão muros de mil annos  
Entre os povos divididos;  
Mas fendidas serão as obstinadas barreiras  
Pelo santo amor destroçadas.

---

Sobre linguistico neutral fundamento,  
Comprehendendo uns aos outros,  
Os povos farão em comum assentimento  
Um grande circulo familiar.

---

Os nossos diligentes collegas  
Não se cançarão no trabalho pacifico.  
Até que o bello sonho da humanidade  
Para eterno bem se torne efectivo.

---

En la mondon venis nova sento,  
Tra la mondo iras forta voko;  
Per flugiloj de facila vento  
Nun de loko flugu ĝi al loko.

---

Ne al glavo sangon soifanta  
Ĝi la homan tiras familion:  
Al la mond' eterne militanta  
Ĝi promesas sanktan harmonion.

---

Sub la sankta signo de l'espero  
Kolektiĝas pacaj batalantoj,  
Kaj rapide kreskas la afero  
Per laboro de la esperantoj.

---

Forte staras muroj de miljaroj  
Inter la popoloj dividitaj;  
Sed dissaltos la obstinaj baroj  
Per la sankta amo disbatitaj.

---

Sur neŭtrala lingva fundamento,  
Komprenante unu la alian,  
La popoloj faros en konsento  
Unu grandan rondon familian.

---

Nia diligenta kolegaro  
En laboro paca ne laciĝos,  
Ĝis la bela sonĝo de l'homaro  
Por eterna ben' efektiviĝos.

---



# Methodo Completo

da

## Lingua Internacional Esperanto.

---

### A. Alphabeto.

A a, B b, C c, Ĉ ĉ, D d, E e, F f,  
a b tç tch d e f

G g, Ĝ ĝ, H h, Ĥ ĥ, I i,  
gue dch h allemão ch allemão i

J j, Ĵ ĵ, K k, L l, M m, N n, O o,  
ie j k l m n o

P p, R r, S s, Ŝ ŝ, T t, U u, Ŭ ŭ,  
p r ss ch t u u breve

V v, Z z.

v z

---

*Observações.* Ĝ = gue como em guerra; Ĝ = dch como «g» no inglês «gentleman»; J = ie, sendo o «e» breve; Ĵ = j como em Jornal; H é sempre aspirado; Ŭ é empregado somente depois de vogal.

---

## B. Partes do discurso.

1. O **artigo** definido é *la*, para todos os casos e sexos, para o singular e o plural. Não ha artigo indefinido.

2. O **substantivo** tem sempre a terminação *o*. O plural é formado pela terminação *j*. Ha só dois casos: Nominativo e accusativo; este ultimo é formado do nominativo com a addição de um *n* final. Os outros casos são expressos por meio de preposição: o genetivo com *de* (de), o dativo com *al* (para), o ablativo com *kun* (com), ou outras, segundo o sentido da phrase. Expl.: *la patr'o* o pae, *al la patr'o*, ao pae, *la patr'o'n*, o pae, *la patr'o'j'n*, os paes (accusativo).

3. O **adjectivo** termina em *a*. Declinação igual ao substantivo. O comparativo é formado com o auxilio da palavra *pli* (mais), o superlativo com *plej* (o mais, maximo). A palavra „que“ traduz-se por *ol*. Expl.: *pli blank'a ol neg'o*, mais branco que a neve.

4. Os **numeraes** (indeclinaveis) são os seguintes: *unu* (1), *du* (2), *tri* (3), *kvar* (4), *kvin* (5), *ses* (6), *sep* (7), *ok* (8), *naũ* (9), *dek* (10), *cent* (100), *mil* (1000). As dezenas e centenas são formadas pela simples coordenação dos seus elementos constituitivos; expl.: *kvin'cent tri'dek tri* = 533. Os ordinaes formam-se pela addição do final adjectivo; expl.: *kvar'a*, quarto. Os multiplos — pelo acrescentamento do suffixo *obl*; expl.: *tri'obl'a*, triplo. Os quebrados — por *on*; expl.: *kvar'on'o*, um quarto ( $\frac{1}{4}$ ). Os collectivos — por *op*; expl.: *kvar'op'e*, a quatro e quatro. Distribuitivos — pela palavra *po*; expl.: *po kvin*, cada 5, à 5.

Ha tambem numeræes substantivos e adverbias; exp.: *cent'o*, o ceuto; *du'e*, em segundo logar.

5. Os **pronomes** pessoas são: *mi* (eu), *vi* (tu, vós), *li* (elle), *si* (ella), *gi* (elle, ella: animal ou coisa), *si* (se, reflexo), *ni* (nós), *ili* (elles, ellas), *oni* (se, franz. "on"). Os possessivos são formados pelo acrescentamento do fual adjectivo. Os pronomes são declinados como o substantivo; expl.: *mi'a*, meu, *mi'n*, me.

6. O **verbo** não tem pessoa nem plural; expl.: *mi far'as*, eu faço; *la patr'o faras*, o pae faz; *ili far'as*, elles fazem.

### Modos e Tempos :

a) O presente do indicativo termina em *as*; expl.: *mi far'as*, eu faço.

b) O passado — em *is*; expl.: *li far'is*, elle fez.

c) O futuro — em *os*; expl.: *ili far'os*, elles farão.

ç) O condicional — em *us*; expl.: *si far'us*, ella faria.

d) O imperativo — em *u*; expl.: *far'u*, faze, fazei.

e) O infinitivo — em *i*; expl.: *fari*, fazer.

### Participios :

f) O participio presente activo termina em *ant*; expl.: *far'ant'a*, o que faz; *far'ant'e*, fazendo.

g) O participio perfeito — em *int*; expl.: *far'int'a*, o que fez.

g) O participio futuro — em *ont*; expl.: *far'ont'a*, o que ha de fazer.

h) O participio presente passivo — em *at*; expl.: *far'at'a*, o que é feito.

h) O participio perfeito passivo — em *it*; expl.: *far'it'a*, que foi feito.



i) O participio futuro passivo — em *ot*; expl.: *far'ot'a*, o que ha de ser feito.

Todas as formas do passivo são formadas com o auxilio do verbo *est'i*, ser, no respectivo tempo e modo, e o participio presente passivo do verbo a conjugar seguido da preposição *de*; expl.: *ši est'as am'at'a de čiu'j*, ella é amada de todos.

7. **adverbio** termina em *e*; a comparação é igual á do adjectivo; expl.: *m'a frat'o pli bon'e kant'as ol mi*, meu irmão canta melhor que eu.

Todas as **preposições** regem o nominativo.

### C. Regras geraes.

9. Cada palavra é lida conforme se acha escripta.

10. A accentuação recáe sempre sobre a penultima syllaba.

11. Palavras compostas formam-se pela juxta-  
posição dos seus varios elementos, separados por  
meio de linhas ao alto\*). A palavra principal é  
collocada no fim. Terminações prammaticaes são  
tidas como verdadeiras palavras. Expl.: *vapor'šip'o*,  
vapor (navio), composto de *vapor*, vapor, *šip*, navio,  
e *o*, terminação dos substantivos.

12. Quando n'uma phrase occorre uma palavra  
que por si só já tem sentido negativo, não se em-  
prega a negação *ne*; expl.: *mi nenio'n vid'is*, não  
vi nada.

13. A' pergunta "para onde" obtêm as palavras  
a terminação accusativa; expl.: *tic*, lá; *tie'n*, para  
lá; *Varsovi'o'n*, para Varsovia.

\*) Na correspondencia com pessoas que já conhecem a  
lingua internacional, ou nas obras que fõrem destinadas a taes  
pessoas, os traços entre as palavras deixam de ser collocados.

14. Cada preposição tem uma significação exacta; se porém não fôr possível encontrar a preposição apropriada a certa phrase, emprega-se a particula neutral *je*, que não tem significado proprio; expl.: *ĝoj'i je tio*, regosijar-se com isso; *rid'i je tio*, rir-se d'isso; *enu'o je la patr'uj'o*, saudade da patria etc. A clareza não soffre com isto, pois que em todas as linguas se procede assim, empregando qualquer preposição adoptada pelo costume. Na lingua internacional é empregada em todos os casos semelhantes a unica preposição *je*. Em lugar d'esta preposição pôde-se tambem adoptar o accusativo da palavra, quando o sentido da phrase com isto não soffra.

15. Certas palavras estrangeiras, isto é palavras que na maioria das linguas vivas são empregadas com o mesmo sentido, adoptam-se na lingua internacional, mas com a orthographia esperanto; em alguma palavras porém, que têm uma radical commum, é melhor adoptar só a palavra fundamental, formando os derivados segundo as regras, da lingua internacional; expl.: Theatro, *teatr'o*; theatral, *teatr'a*.

16. A terminação do substantivo e do artigo pôde-se elidir, collocando em seu lugar um apostrophe; expl.: *Siller'* em lugar de *Siller'o*; *de l'mond'o* em lugar de *la mond'o*.

## Introdução ao dicionario.

De cada palavra na lingua esperanto se podem formar, segundo certas regras fixas, novas palavras sem ser necessario aprendel-as. D'esta fórma se pode reduzir o vocabulario necessario ao uso quotidiano a uma limitada extensão. N'este livrinho se encontram os dois vocabularios completos. O pequeno dicionario contido no presente folheto substitue cabalmente os vastos dicionarios das outras linguas, não se precisando para o seu estudo longos annos como n'estas — mas tão sómente alguns dias ou o maximo algumas semanas.

Para de uma palavra fórmar outras, recorrêmos aos seguintes meios:

1. ás terminações grammaticaes, expl.: *skribi*, escrever, *scribo* escripta, *skribe* por escripto; *morti* morrer, *morto* (a) morte; *fino* (o) fim, *fine* finalmente; *ekster* extra, exterior, *ekstere* por fóra; *paroli* fallar, *parolo* (a) falla, *parole* verbalmente etc.

2. ás palavras compostas, expl.: *eniri* entrar (*en* d'entro, *iri* ir); *aldono* suplemento (*al* à, *dono* dádiva); *rulkurleno* transparente (para janella) (*ruli* enrolar, *kurleno* cortina etc.

3. áos seguintes prefixos e suffixos:

*ad* designa duração na acção; *iri* ir, *iradi* caminhar; *la danco* a dança, *la dancado* o baile; *babili* tagarellar, *la babilado* a fallacia.

**aj** designa alguma coisa de certa qualidade ou materia, expl.: *malnova* velho, *malnovaĵo* velharia; *frukto* fructo, *fruktaĵo* qualquer coisa feita de fructos; *tolo* panno de linho, *tolaĵo* roupa branca.

**an** socio, habitante, partidario, expl.: *regno* reino, *regnano* burguez; *Varsoviano* habitante da Varsovia, *vilaĝo* aldeia, *vilaĝano* aldeão.

**ar** designa collecção; expl.: *arbo* arvore, *arbaro* floresta; *ŝtupo* degráu, *ŝtuparo* escada; *vorto* palavra, *vortaro* diccionario, vocabulario.

**bo**— designa parentesco (proprio ou estranho) adquirido por casamento; expl.: *patro* pae, *bopatro* sogro; *frato* irmão, *bofrato* genro.

**ĉj** colocados a seguir á 2—5 letra de um nome proprio masculino, transformam este em termo familiar; expl.: *Mihaelo* — *Miĉjo*, *Aleksandro* — *Aleĉjo*, *Petro* — *Peĉjo*.

**dis**— separar; expl.: *siri* romper, *disŝiri* dilacerar, *disĵeti* desiminar.

**ebi** possivel; expl.: *travidi* vêr atravez, *travideble* transparente; *esperi* esperar, ter esperanza; *espereble*-esperavel; *kredi* acreditar, *kredeble* crível, *vidi* vêr, *videble* visível.

**ec** forma um qualidade d'uma determinata noção; expl.: *bona* bom, *boneco* bondade; *virino* mulher, *virineco* estado de mulher, *amiko* amigo, *amikeco* amizade.

**eg** augmenta; expl.: *porde* porta, *pordego* portão; *varma* quente, *varmego* calor, *varmega* ardente; *peti* pedir, *petegi* supplicar.

**ej** sitio, lugar; expl.: *kuiro* cosinhar, *kuirejo* cosinha; *preĝi* rezar, *preĝejo* egreja; *lerni* aprender, *lernejo* escola.

**ek**— designa uma acção breve ou em iniciação; expl.: *kanti* cantar, *ekkanti* preludiar; *krii* gritar, *ekkrii* exclamar; *tremi* tremar, *ektremi* estremecer.

**em** acostumado, propenso a . . .; expl.: *kredi* acreditar, *kredema* credulo; *koleri* zangar-se, *ek-kolerema* colerico, iracundo; *venĝi* vingar-se, *venĝema* vingativo.

**er** um unico; expl.: *sablo* areia, *sablero* grão d'areira; *mono* dinheiro, *monero* moeda; *fajro* fogo, *fajrero* faulha.

**estr** presidente, superior; expl.: *regno* Estado, *regnestro* regente; *ŝipo* navio, *ŝipestro* capitão.

**et** designa diminuição ou debilitação; expl.: *muro* parede, *mureto* tabique; *ridi* rir, *rideti* sorrir; *monto* monte, *monteto* colina; *dormi* dormir, *dormeti* dormitar.

**ge**— junta os dois sexos n'uma só designação; expl.: *patro* pae, *gepatroj* (os) paes; *mastro* hospedeiro, *gemastroj* hospedeiro e hospedeira, *frato* irmão, *gefratoj* irmãos.

**id** filho descendente; expl.: *bovo* boi, *bovido* vitello; *Izraelido* israelita; *koko* gallinha, *kokido* pintainho; *la Napoleonoj* os descendentes de Napoleão.

**ig** fazer, tornar; expl.: *pura* limpo, *purigi* limpar; *bruli* arder, *bruligi* queimar; *scii* saber, *sciigi* participar; *devi* dever, *devigi* obrigar; *fianĉo* noivo, *fianĉigi* desposar; *morti* morrer, *mortigi* matar; *veni* vir, *venigi* mandar vir.

**iĝ** fazer-se, tornar-se; expl.: *pala* palido, *paligi* empalidecer; *sidi* assentar, *sidiĝi* assentar-se; *edzo* marido, *edziĝi* casar-se.

**il** utensilio; expl.: *tondi* tosquiavar, *tondilo* thezoura; *pafi* disparar, *pafilo* espingarda; *ludi* jogar, *ludilo* joguete; *flugi* voar, *flugilo* aza; *veturi* andar (de carro), *veturilo* trem.

**iu** designa ser do sexo feminino; *patro* pae, *patrino* mãe; *fianço*, noivo, *fiancino* noiva; *viro* homem, *virino* mulher; *frato* irmão, *fratino* irmã; *onklo* tio, *onklino* tia; *bovo* boi, *bovino* vacca; *fraũlo* solteiro, *fraũlino* solteira.

**iud** digno de...; expl.: *kredi* acreditar, *kredinda* digno de credito; *miri* admirar-se, *mirinda* digno de se admirar; *bedaürinde* de modo lastimoso.

**ing** objecto em que se põe alguma coisa; expl.: *kandelo* vela, *kandelingo* castiçal; *plumo* penna, *plumingo* caneta; *cigaringo* boquilha; *fungro* dedo, *fungringo* dedal.

**ist** occupar-se em...; expl.: *boto* botta, *botisto* sapateiro; *maro* mar, *maristo* marítimo; *kuraci* curar, *kuracisto* medico; *komercki* commerciar, *komercesto* negociante.

**mal**— designa noção contraria; expl.: *bona* bom, *malbona* mau; *estimi* estimar, *malestimi* desprezar; *juna* novo, *maljuna* velho; *helpi* ajudar, *malhelpi* estorvar; *amiko* amigo, *malamiko* inimigo; *supre* em cima, *malsupre* em baixo.

**mošt** titulo commum; expl.: *Via reğa* mošto vossa magestade real; *Via generala* mošto generalissimo etc.

**nj** colocados a seguir á 2—5 letra de um nome proprio feminino, transformam este em termo familiar; expl.: *Mario* — *Manjo*; *Emilio* — *Eminjo*.

re— re, tornar a...; expl.: *reveni* voltar; *rekoni* reconhecer; *redoni* restituir; *salti* salti, *resalti* resaltar.

uj contheudo, portador (isto é; objecto, onde se põe alguma coisa; arbusto que traz tal fructo; terra habitada por...); expl.: *cigaro* charuto — *cigarujo* charuteira; *pomo* maçã — *pomujo* macieira; *Turko* Turco — *Turkujo* Turquia; *plumo* penna — *plumujo* caixa de pennas.

ul pessoa, que se distingue por ser...; expl.: *juna* novo — *junulo* jovem; *avara* avaro — *avarulo* avarento; *maljunulo* ancião; *malsağa* estúpido — *malsağulo* um estúpido.



# Correlação

dos pronomes com os advérbios e numerals indefinidos.

|          |                         |                     |                        |                         |                 |                   |                         |           |
|----------|-------------------------|---------------------|------------------------|-------------------------|-----------------|-------------------|-------------------------|-----------|
| qual     | porque                  | quando              | onde                   | como                    | de quem         | que               | quanto                  | quem      |
| kia      | kial                    | kiam                | kie                    | kiel                    | kies            | kio               | kiom                    | kiu       |
| tal      | por isso                | então               | alhi                   | assim                   | cujo            | isso              | tanto                   | aquelle   |
| tia      | tial                    | tiam                | tie                    | tiol                    | ties            | tio               | tiom                    | tiu       |
| cada     | por todos<br>os motivos | sempre              | em toda<br>parte       | por todas<br>as formas  | de cada<br>qual | tudo              | o todo                  | cada qual |
| ĉia      | ĉial                    | ĉiam                | ĉie                    | ĉiel                    | ĉies            | ĉio               | ĉiom                    | ĉiu       |
| qualquer | por qual-<br>quer causa | a qualquer<br>tempo | em qual-<br>quer parte | por qual-<br>quer forma | de alguem       | qualquer<br>coisa | um pouco                | alguem    |
| ia       | ial                     | iam                 | ie                     | iel                     | ies             | io                | iom                     | iu        |
| nenhum   | por nenhum<br>motivo    | nunca               | em parte<br>alguma     | por forma<br>alguma     | de ninguém      | nada              | nada ab-<br>solutamente | ninguem   |
| nenia    | nenial                  | neniam              | nenie                  | neniel                  | nenies          | nenio             | neniom                  | neniu     |



## Diccionario Esperanto-Portuguez.

Tudo o que fôr escripto na lingua internacional pôde ser comprehendido com o auxilio d'este vocabulario. As palavras, que fôrmas uma só ideia escrevem-se juntas, ainda que desligadas por um pequeno traço vertical; isto só na theoria. Expl.: a palavra *frat'in'o* que fôrma uma unica ideia é composta de trez palavras, que se têm de procurar separadamente.

### A.

a indica a fôrma adjectiva;

expl.: *hom'*, homem —

*hom'a*, humano.

abel', abelha.

abi', pinheiro manso, abeto.

acer', acer, bôrdo (arvore).

acid', ácido, azedo.

aĉet', comprar.

ad' indica a duração da acção;

expl.: *ir'*, ir — *iraĉ'*,

caminhar; *danc'*, a dança —

*danc'ad'*, o baile.

adiaŭ, adeus!

aer', ar (athmosphera).

afer', obra, coisa, assumpto.

agl', aguia.

agrabl', agradavel.

ag', idade.

ajl', alho.

aju, ... quer que;

expl.: *kin*, quem — *kin*

*ajn*, quem quer que.

'aj', alguma coisa de alguma qualidade ou materia;

expl.: *mal'nov'*, velho —

*mal'nov'aj'*, velharia; *frukt'*,

fructo — *frukt'aj'*, alguma

coisa feita de fructa.

akeipitr', açor (passaro).

akompan', acompanhar.

akr', afiado.

akrid', gafanhoto.

akv', agua.

- al para, a; serve, para designar a fórma dativa.
- alaũd', cotovia (passaro).
- ali', outro.
- almenaũ, ao menos.
- almoz', esmola.
- alt', alto.
- alunet', phosphoro (para accender).
- am', amar.
- amas', porção, quantidade.
- amel', amido (gomma).
- amik', amigo.
- amuz', divertir entreter.
- 'an', socio, habitante, partidario;  
expl.: *regn'*, estado — *regn'an'*, cidadão; *Varsovi'an'*, habitante de Varsovia.
- anas', pato.
- angul', angulo.
- anġel', anjo.
- anim', alma.
- ankaũ, tambem.
- ankoraũ, ainda.
- ankr', ancora.
- anser', ganso.
- anstataũ, em logar de...
- ant', indica o participio presente activo.
- antaũ, antes.
- apart', à parte, separado.
- aparten', pertencer.
- apenaũ, apenas.
- apog', apoiar.
- apud, junto a..., perto de...
- ar', collecção de determinados objectos;  
expl.: *arb'*, arvore — *arb'ar'*, floresta; *stup'*, degrão — *stup'ar'*, escada.
- arane', aranha.
- arb', arvore.
- arĉ', arco de rebecca.
- arde', garça (passaro).
- argil', argila.
- arġent', prata.
- ark', arco.
- arsenik', arsenico.
- art', arte.
- artik', articulação.
- as, indica o presente do indicativo.
- asparag', esparago.
- at', indica o participio presente passivo.
- atend', esperar.
- atent', atento.
- atest', atestar.
- ating', atingir, alcançar.
- aũ, ou.
- aũd', ouvir.
- aũskult', escutar.
- aũtun', outomno.
- av', avô.
- avar', avarento.
- aven', aveia.
- azen', burro.

B.

babit', tagarellar.  
 bak', cozer (pão etc.)  
 bala', varrer.  
 balanc', balancear.  
 balbut', balbuciar, ga-  
 guejar.  
 baldañ', em breve.  
 balen', balleia.  
 ban', banhar.  
 bapt', baptisar.  
 bar', trancar, fechar.  
 barb', barba.  
 barel', barril.  
 baston', bastão, bengalla.  
 bat', batter.  
 batal', batalhar.  
 bed', canteiro (de jardim).  
 bedaür', lamentar.  
 bek', bico (de passaro).  
 bel', bello, bonito.  
 ber', abençoar.  
 benk', banco (assento).  
 ber', baga.  
 best', besta, animal.  
 betul', bétula.  
 bezon', precisar.  
 bien', terra, fazenda.  
 bier', cerveja.  
 bind', encadernar.  
 bird', passaro.  
 blank', branco.  
 blek', bramar, mugir.  
 blind', cego.

blor', soprar, fazer vento.  
 blu', azul.  
 bo', parentesco por motivo  
 de casamento (proprio  
 ou estranho);  
 expl.: *pat'*, pae — *bo'-  
 pat'*, sogro; *frat'*, irmão —  
*bo'frat'*, cunhado.  
 boj', ladrar.  
 bol', ferver.  
 bon', bom.  
 bor', furar.  
 bord', borda, mangem (de  
 rio).  
 bors', Bolsa (edificio).  
 bot', botta.  
 botel', botelha, garraffa.  
 bov', boi, touro.  
 brak', braço.  
 braur', brema (peixe).  
 branê', tronco, galho.  
 brand', agua-ardente.  
 brasik', couve.  
 brid', bridão.  
 brik', tijollo.  
 brll', brilhar.  
 bros', escova.  
 brov', sobranceilha.  
 bru', bramir, fazer barulho.  
 brul', arder (v. n.)  
 brun', castanho (côr).  
 brnst', peito.  
 brut', gado.  
 buf', sapo.  
 bulb', cebola.

burgõn', botão, gomo (de flôr).

buš', bocca.

buter', manteiga.

buton', botão.

### C.

cel', mirar apontar.

cent, cem (100).

cerb', cerebro.

cert', certo, reconhecido.

cerv', veado.

ceter', restante.

cigar, charuto.

cigaređ', cigarro.

cigr', cisne.

eigoni', cegonha.

cindr', cinza.

cir, graxa.

cirkonstanc', circum-  
stancia.

citrou', limão.

### Ĉ.

ĉagren', desgostar.

ĉambr', quarto (habitação).

ĉap', barrete.

ĉapel', chapeu.

ĉar, porque, poisque.

ĉarm', deleitoso.

ĉarpent', carpentejar.

ĉas', caçar.

ĉe, junto a, em casa de.

ĉef', chefe, superior.

ĉemiz', camisa.

ĉeu', corrente, cadeia.

ĉeriz', cereija.

ĉerk', ataude, caixão.

ĉes', cessar.

ĉeval', cavallo.

ĉi designa aproximação;

expl.: *tin*, aquelle — *tin*  
*ti*, este; *tie*, alli — *tie ti*,  
aqui.

ĉia, cada.

ĉiam (ĉian), sempre.

ĉie, em toda a parte.

ĉiel', céu.

ĉif', amarotar.

cikan', mexericar.

ĉio, tudo.

ĉirkaŭ, cerca, pelo ...

ĉiu, cada qual.

ĉiuj, todos.

ĉiz', cinzelar.

'ĉj', accrescentado ás pri-  
meiras 2—5 letras de  
um nome proprio mas-  
culino transforma este  
em termo familiar;

expl.: *Mihael'o* — *Mi'ĉj'*;  
*Aleksandr'o* — *Al'ĉj'*.

ĉu, se, acaso.

### D.

da substitue o genetivo  
(depois de palavras de-  
signando medida, peso  
etc.);

expl.: *kilogram'o da vi-*  
*and'o* — um kgr. de carne;

*glas'o da te'o* — um copo de chá.  
**daktil'**, tamara.  
**danc'**, dançar.  
**danger'**, perigo.  
**dank'**, agradecer.  
**daür'**, durar.  
**de, de**; substitue tambem o genetivo.  
**decid'**, decidir, resolver.  
**dediê'**, dedicar.  
**defend'**, defender.  
**dek, dez** (10).  
**dekstr'**, destra, à direita.  
**demand'**, perguntar.  
**dens'**, denso.  
**dent**, dente.  
**des, tanto mais**.  
**desegn'**, desenhar.  
**detal'**, detalhado.  
**detru'**, destruir.  
**dev, dever**.  
**dezert'**, deserto.  
**dezir'**, desejar.  
**Di, Deus**.  
**diamant'**, diamante.  
**diferenc'**, differençar - se.  
**defin'**, definir.  
**dig'**, levantar dique.  
**dik'**, grosso.  
**diligent'**, diligencia, applicação.  
**dimanê'**, Domingo.  
**dir, dizer**.  
**direkt'**, direcção.

**dis'**, prefixo indicando separação;  
 expl.: *sir'*, romper — *dis'sir'*, rasgar em pedaços.  
**disput'**, disputar, questionar.  
**distr'**, espalhar.  
**diven'**, adivinhar.  
**divers'**, diverso.  
**divid'**, dividir.  
**do, pois**.  
**dolê'**, doce.  
**dolor'**, dôr.  
**dom'**, casa.  
**domag'**, pena (é pena).  
**don'**, dar.  
**donac'**, presentear.  
**dorlot'**, afagar (familiar).  
**dorm'**, dormir.  
**dors'**, dorso, costas.  
**drap'**, fazenda.  
**draš'**, trilhar (o trigo).  
**dron'**, afogar.  
**du, dois** (2).  
**dub'**, duvidar.  
**dun'**, durante.  
**dung'**, alugar (tomar d'aluguer).

## E.

**e, final dos adverbios**;  
 expl.: *bon'e*, bom.  
**eben'**, plano.  
**ebf'**, possível.  
**ec'**, qualidade d'uma noção;

expl.: *bon'*, bom — *bon'ec'*,  
bondade; *vir'in'*, mulher —  
*vir'in'ec'*, natureza de mulher.  
**eč**, até.  
**eduk'**, educar.  
**edz'**, marido.  
**efektiv'**, efectivo.  
**efik'**, actuar, ser eficaz.  
**eg** designa augmento ou  
gradação;  
expl.: *porđ'*, porta —  
*porđ'eg'*, portão; *varn'*,  
quente — *varn'eg'*, calorico.  
**egal'**, egual.  
**ej'**, sitio para . . . ;  
expl.: *kuit'*, cosinhar —  
*kuit'ej'*, cosinha; *preg'*, rezar;  
*preg'ej'*, egreja.  
**ek** designa acção momen-  
tanea ou em inicio;  
expl.: *kant'*, cantar —  
*ek'kant'*, preludiar; *kri'*, gri-  
tar — *ek'kri'*, exclamar.  
**eks'**, ex., passado.  
**ekscit'**, excitar.  
**ekster**, extra, fóra de.  
**ekstreur'**, extremo.  
**ekzempl'**, exemplo.  
**ekzerc'**, exercer.  
**ekzist'**, existir.  
**el**, do da, dos, das.  
**elefant'**, elephante.  
**elekt**, eleger.  
**em'**, propenso, acostu-  
mado a.  
**eminent'**, emiuente.  
**en**, em na.

**enigm'**, enigma.  
**entrepren'**, emprehender.  
**enu'**, aborrecer-se.  
**envi'**, invejar.  
**episkop'**, bispo.  
**er'**, um unico;  
expl.: *sabl'*, arrela —  
*sabl'er'*, grão d'arrela.  
**erar'**, errar.  
**erinač'**, ouriço.  
**erp'**, gradar (a terra).  
**escept'**, exceptuar.  
**esper'**, esperança.  
**esplor'**, explorar.  
**esprim'**, exprimir.  
**est'**, ser (verbo).  
**estim'**, estimar.  
**esting'**, extinguir, apagar.  
**estr'**, presidente, director.  
**et** designa deminuição ou  
enfraquecimento;  
expl.: *mur'*, parede —  
*mur'et'*, tabique; *rid'*, rir —  
*rid'et'*, sorrir.  
**etač'**, andar (de casa).  
**etern'**, eterno.  
**evit'**, evitar.  
**ezok'**, lucio (peixe).

## F.

**fab'**, fava.  
**facil'**, facil.  
**faden'**, fio (para coser etc.)  
**fag'**, faia (arvore).  
**fajf'**, assobiar.  
**fajl'**, limar.

fajr', fogo.  
 fal', cair.  
 falê', ceifar.  
 fald', dobra, prega.  
 falk', falcão.  
 famili', familia.  
 far, fazer.  
 fariê', ser, tornar-se.  
 faring', pharinge, guela.  
 fart', achar-se (bem ou mal) de saude.  
 farun', farinha.  
 fast', jejuar.  
 faük', bocca (de animal).  
 febr', febre.  
 feê', fermento.  
 fel', pelle (d'animal).  
 felitê', feliz.  
 felt', feltro.  
 fend', fender, rachar.  
 fenestr', janella.  
 fer, ferro.  
 ferur', fechar.  
 fest', festejar.  
 flanê', noivo.  
 fidel', fiel.  
 fier, soberbo, orgulhoso, altivo.  
 fig, figo.  
 fil', filho.  
 fin', fim.  
 fingr', dedo.  
 firm', firme, seguro.  
 fis', peixe.  
 flank', lado, fianco.

flar', cheirar.  
 flat', lisongear.  
 flav', amarello.  
 fleg', cuidar, tratar (alguem).  
 fleks', dobrar, vergar.  
 flor', flôr.  
 flu', fluir, correr (liquido etc.).  
 flug', voar.  
 fluid', liquido.  
 flut', flauta.  
 foir', feira.  
 foj', vez, uma vez.  
 fojn', feno.  
 foli', folha (de papel).  
 fond', fundar.  
 font', fonte, nascente.  
 for, fóra, alem.  
 forges', esquecer.  
 forê', forjar.  
 fork', garfo.  
 formik', formiga.  
 forn', fôrno.  
 fort', forte, robusto, rijo.  
 fortik', firme, duravel.  
 fos', cavar.  
 frag', morango.  
 fraj', desovamento.  
 framb', framboeza.  
 frap', batter (á porta etc.)  
 frat', irmão.  
 fraül', solteiro.  
 fremd', estranho.  
 frenez', frenezí, loucura.

**freš'**, fresco.  
**fringel'**, pintasilgo.  
**fromag'**, queijo.  
**frost'**, friagem.  
**frot'**, esfregar.  
**fru'**, cedo.  
**frugileg'**, gralha.  
**frukt'**, fructo.  
**frunt'**, fronte, testa.  
**ftiz'**, phtisica.  
**fulg'**, fuligem.  
**fulm'**, relampago.  
**fum'**, fumo.  
**fund'**, chão, fundo.  
**funebr'**, funebre.  
**fung'**, funge, cogumello.

**G.**

**gaj'**, alegre.  
**gajn'**, ganhar.  
**gal'**, fel.  
**galos'**, gallocha.  
**gant'**, luva.  
**garanti'**, garantir.  
**garb'**, mólho, feixe.  
**gard'**, guardar.  
**gast'**, hospede.  
**ge'**, ambos os sexos;

expl.: *patr'*. pae — *ge'*  
*patr' o'f.* (os) paes; *mastr'*  
 hospedeiro — *ge' mastr' o'f.*  
 hospedeiro e hospedeira.

**gent'**, raça, geração.  
**genu'**, joelho.  
**glaci'**, gello.

**glad'**, engommar.  
**glan'**, glande.  
**glas'**, copo.  
**glat'**, liso.  
**glav'**, espada.  
**glit'**, deslisar, escorregar.  
**glob'**, globó, bolla.  
**glor'**, glorificar.  
**glu'**, grudar.  
**glut'**, engulir.  
**gorg'**, garganta.  
**graf'**, conde.  
**graju'**, grão.  
**grand'**, grande.  
**gras'**, gordura.  
**grat'**, coçar, arranhar.  
**gratul'**, congratular.  
**grav'**, importante.  
**graved'**, grávida.  
**gren'**, cereal.  
**grenej'**, celleiro.  
**gril'**, grillo.  
**griz'**, cinzento.  
**gros'**, uva espim.  
**gru'**, grú (ave).  
**gudr'**, alcatrão.  
**guf'**, bufo (ave).  
**gurd'**, realejo.  
**gust'**, gosto.  
**gut'**, gottejar.  
**guto'**, gotta.

**G.**

**garden'**, jardim.  
**gem'**, gemer.



gentil', cortêz.  
 gi, elle, ella (para animaes  
 ou coisas).  
 gib', corcunda.  
 gis, até.  
 goj', alegrar-se.  
 gust', justo, exacto.

## H.

ha! ah! ai!  
 hajl', granizo.  
 hak', picar (carne).  
 haladz', exalação.  
 halt', suspender, fazer  
 parar.  
 har, cabelo.  
 haring', arrenque.  
 harp', harpa.  
 haüt', pelle, cútis.  
 hav', ter.  
 havem, porto (de mar).  
 heder', hora.  
 heim', em casa.  
 hejt', aquecer.  
 hel', claro.  
 help', ajudar.  
 hepat', figado.  
 herb', herva.  
 hered', herdar.  
 hero', heroe.  
 hidrarg', azouge.  
 hieraü, hontem.  
 hirud', sanguessuga.  
 hirund', andorinha.  
 ho! oh!

bodiaü, hoje.  
 hok', escapola.  
 hom', (o) homem.  
 honest', honesto.  
 honor, honrar, respeitar.  
 hont', envergonhar-se.  
 hor', hora.  
 horde, cevada.  
 horloög', relógio.  
 hotel', hotel.  
 huf', casco (de animal).  
 humil', humilde.  
 humor', humor.  
 hund', cão.

## I.

i designa o infinitivo;  
 expl.: *laüd'i* — louvar.  
 ia, qualquer.  
 ial, por qualquer motivo.  
 iana (ian), a qualquer  
 tempo.  
 id', filho, descendente;  
 expl.: *bov'*, boi — *bov'id'*,  
 vitello; *Israel'*, Israel —  
*Israel'id'*, Israelita.  
 ie, em qualquer parte.  
 iel, por qualquer fórma.  
 ies, de alguém.  
 ig', fazer alguma coisa  
 com algum fim;  
 expl.: *pur'*, limpo —  
*pur'ig'*, limpar; *brul'*, arder  
 — *brul'ig'*, queimar.  
 iög', dar occasião a . . . ,  
 tornar-se em . . .

expl.: *pal'*, palido — *pal'ig'*, empalidecer; *sid'*, assentar — *sid'ig'*, assentar-se.

**il'**, instrumento;  
expl.: *tond'*, tosquiar, cortar com thezoura — *tond'il'*, thezoura; *pas'*, disparar — *pas'il'*, espingarda.

**ili**, elles.

**imag'**, imaginar.

**imit'**, imitar.

**impres'**, impressão, (fazer).

**in'**, sexo feminino;  
expl.: *patr'*, pae — *patr'in'*, mãe; *fianc'*, noivo — *fianc'in'*, noiva.

**incit'**, incitar.

**ind'**, digno de . . .

**infau'**, creança.

**infekt'**, infectar.

**infer'**, inferno.

**influ'**, influir.

**ing'**, objecto em que se coloca ou introduz alguma coisa;  
expl.: *kandel'*, vela — *kandel'ing'*, castiçal; *plum'*, penna — *plum'ing'*, caneta.

**ink'**, tinta.

**inokul'**, inocular.

**insekt'**, insecto.

**inslgu'**, insignia, escudo.

**instru'**, instruir.

**insul'**, ilha.

**insult'**, insultar.

**int'**, indica o particípio passado activo.

**intenc'**, tencionar.

**inter**, entre.

**intern'**, interno.

**intest'**, intestino.

**invit'**, convidar.

**io**, qualquer coisa.

**iom**, um ponco.

**ir'**, ir.

**is**, indica o tempo preterito do indicativo.

**ist'**, empregar-se em . . .;  
expl.: *bot'*, botta — *bot'ist'*, sapateiro.; *mar'*, mar — *mar'ist'*, marítimo.

**it**, indica o particípio passado passivo.

**iu**, alguém.

## J.

**j** designa o plural.

**ja**, sim, pois, claro.

**jak'**, jaqueta.

**jam**, já.

**jar'**, anno.

**je**, empregado em lugar de algumas preposições (vid. § 14 da grammatica.)

**jen**, eis! véde!

**jen** — **jen**, ora — ora.

**jes**, sim.

**ju** — **des**, quanto — tanto.

**jug'**, jugo.

**jug'**, julgar.

**juk'**, comichão, (ter).

junr', novo, jovem.  
 jung', jungir.  
 jup', saia.  
 just, recto, justo.

Ĵ.

jaluz', ter ciumes.  
 jaũd', quinta-feira.  
 jet', attirar.  
 jur', jurar.  
 jus, agora mesmo.

K.

kaç', papas.  
 kadr', moldura.  
 kaf', caffè.  
 kağ', gaiolla.  
 kaj, e.  
 kajer', caderno, fasciculo.  
 kal', callo.  
 kaldron', caldeira.  
 kaleš', trem.  
 kalik', calix.  
 kalk', cál.  
 kalkan', calcanhar.  
 kalkul', contar, calcular.  
 kambì', Cambio, letra de.  
 kamel', camello.  
 kamen', chaminé.  
 kamomil', camomilla.  
 kamp', campo.  
 kan', canna.  
 kanab', cânhamo.  
 kanap', camapé.  
 kanarí', canario.

kandel', vella, bougia.  
 kankr', cancro.  
 kant', cantar.  
 kap', cabeça.  
 kapel', capella.  
 kapr', cabra (macho).  
 kapt', prender.  
 kar', cáro.  
 karaf', garrafão.  
 karas', carassio (peixe muito estimado na Russia).  
 karb', carvão.  
 kard', cardo.  
 kates', acariciar.  
 kariofl', cravo (flôr).  
 karob', alfaroba.  
 karot', cenoura.  
 karp', carpa (peixe).  
 kas', cofre.  
 kaserol', cassarola.  
 kask', elmo, capacete.  
 kastel', castello.  
 kastor', castor.  
 kaš', esconder.  
 kaštar', castanha.  
 kat', gato.  
 katar', catarrho.  
 kaũz', causar.  
 kav', cova.  
 kavalir', cavalleiro.  
 kavern', caverna.  
 kaviar', caviar.  
 ke, que, afim de ...  
 kel', adega.  
 kelk', tal, algum.

**kern'**, caroço.  
**kest'**, gaveta, caixote.  
**kia**, qual.  
**kial**, porque?  
**kiam** (**kian**), quando.  
**kie**, onde.  
**kiel**, como.  
**kies**, de quem.  
**kio**, o que.  
**klom**, quanto.  
**kis**, beijar.  
**kin**, quem.  
**klaf't'**, toeza, braça.  
**klar**, claro.  
**kliur**, inclinar.  
**klopod'**, estar ocupado.  
**kloš'**, campanula.  
**knab'**, rapaz.  
**kok'**, gallo.  
**kol'**, peçoço.  
**kolum'**, colarinho, golla.  
**kolbas'**, chouriço.  
**koleg'**, collega, camarada.  
**kolekt'**, colligir.  
**koler**, encolerizar-se.  
**kolomb'**, pombo.  
**kolon'**, columna.  
**kolor'**, côr.  
**kom'**, virgula.  
**komb'**, pentear.  
**komenc'**, começar.  
**komerc'**, negociar.  
**komisi'**, commissionar, en-  
 carregar de . . .  
**komiz'**, caixeiro.

**komod'**, comoda.  
**kompar'**, comparar.  
**kompat'**, compadecer-se.  
**kompost'**, compôr (com  
 typos).  
**kompren'**, comprehender.  
**konun'**, comum.  
**komunum'**, comunidade,  
 comuna.  
**komunik'**, communicar.  
**kon'**, conhecer.  
**kondiê'**, condição.  
**konduk'**, conduzir.  
**kondut'**, conduzir-se.  
**konfes'**, confessar-se, re-  
 conhecer.  
**konfid'**, confiar.  
**konfuz'**, confundir.  
**konk'**, concha.  
**konklud'**, concluir.  
**konsci'**, lembrar-se.  
**konscienc'**, consciencia.  
**konsent'**, consentir.  
**konserv'**, guardar, con-  
 servar.  
**konsil'**, aconselhar.  
**konslst'**, consistir (em . . .)  
**konsol'**, consolar.  
**konsonant'**, consóante.  
**konspir'**, conspirar.  
**konstant'**, constante.  
**konstru'**, construir.  
**kontent'**, contente.  
**kontor'**, escriptorio.  
**kontrau'**, contra.

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| konvat', lirieo convalle.             | kripl', aleijado.         |
| kouven', ser décente,<br>conveniente. | kroč', engatar.           |
| konvink', convencer.                  | krou', corôa.             |
| kor', coração.                        | kruc', cruz.              |
| korb', cesto.                         | kruê', bilha, jarro.      |
| kord', corda (d'instrumento)          | krnel', cruel.            |
| korekt', corrigir.                    | kubut', cotovello.        |
| koru', chifre, corno.                 | kudr', coser (com agulha) |
| kornic', cornija.                     | kuf', coifa, touca.       |
| korp', corpo.                         | kogl', balla.             |
| kort', pateo.                         | knir', cosinhar.          |
| korteg', côrte.                       | kuk', bollo.              |
| korv', côrvo.                         | kukol', cúco.             |
| kost', custar.                        | kukum', pipino.           |
| kot', esterco, excremento.            | kul', mosquito.           |
| koton', algodão.                      | kuler', colher.           |
| koturn', codorniz.                    | kulp', culpado.           |
| kovert', sobrescripto.                | kun, com.                 |
| kovr', cobrir.                        | kun'e, conjuntamente.     |
| krač', escarrar.                      | kunikl', coelho.          |
| krajon', lápis.                       | kupr', cobre.             |
| kramp', gato de ferro,<br>gancho.     | kur', correr.             |
| kran', torneira.                      | kurac', curar, sarar.     |
| kravat', gravata.                     | kurağ', audaz, corajoso.  |
| kre', créar, dar vida.                | kurb', torto, curvado.    |
| kred', créer.                         | kurten', cortina.         |
| krem', nata, crème.                   | kusen', almofada.         |
| kren', rabão silvestre.               | kuš', deitado.            |
| kresk', crescer.                      | kutim', acostumar-se.     |
| kret', greda, grês.                   | kuv', celha, bacia.       |
| kri', gritar.                         | kuz', primo.              |
| kribr', crivar, peneirar.             | kvankam, ainda que.       |
| krim', crime.                         | kvar, quatro (4.)         |
|                                       | kverk', carvalho.         |
|                                       | kvin, cinco (5.)          |

**L.**

**l** } o, a, os, as (artigo  
**la** } definido.)

**labor**, trabalhar.

**per'labor**, granjear, ganhar pelo seu trabalho.

**lac**, cançado.

**lacert**, lagarto.

**lad**, lata, folha.

**lag**, lago.

**lakt**, leite.

**lam**, paralytico.

**lamp**, candeeiro.

**lan**, lã.

**land**, terra, terreno.

**lang**, lingua.

**lantern**, lanterna.

**lanug**, pennugem.

**lard**, toucinho.

**larĝ**, largo.

**laring**, laringe.

**larm**, lagrima.

**larv**, larva.

**las**, deixar.

**last**, ultimo.

**laŭ**, conforme . . . . ,  
segundo.

**laŭb**, latada.

**laŭd**, louvar, elogiar.

**laŭr**, louro.

**laŭt**, alto, audível.

**lav**, lavar.

**lecion**, licção.

**led**, couro.

**leg**, lér.

**legom**, legume.

**legŝ**, lei.

**lek**, escoar, fazer agua.

**lent**, lente (vidro.)

**leon**, leão.

**leontod**, leonpodio, pé de leão (planta.)

**lepor**, lebre.

**lern**, aprender.

**lert**, habil.

**leter**, carta.

**lev**, levantar.

**li**, elle.

**liber**, livre.

**libr**, livro.

**librotenanto**, guarda—  
livros.

**lien**, baço.

**lig**, atar, ligar.

**lign**, madeira.

**liken**, lichen.

**lili**, lirio.

**lim**, limite, fronteira.

**limak**, caracol.

**lin**, linho (planta do.)

**lingv**, lingua, idioma.

**linŝ**, linha, fila.

**link**, lynce.

**lip**, labio.

**lit**, cama.

**liter**, letra.

**lod**,  $\frac{1}{2}$  onça (pezo.)

**log**, engodar.

de'log, desencaminhar,  
seduzir.  
loç, morar.  
lok', sitio, logar.  
long', longo.  
lot', rifar, sortear.  
lu', alugar.  
lud', jogar, brincar.  
lum', alumiar.  
lun', lua.  
lund', segunda feira.  
lup', lobo.  
lupol', lupulo.

M.

maê', mastigar.  
magazen', armazem, loja.  
majstr', mestre (d'officio.)  
maknl', nodoa.  
mal', designa o contrario;  
expl.: bon', bom — mal'-  
bon', mau; estim', estimar —  
mal'estim', desprezar.  
malgraũ, não obstante,  
apezar.  
man', mão.  
man'um', punho.  
mang', comer.  
manier', maneira.  
manik', manga.  
mank', faltar.  
mar', mar.  
marê', pantano.  
mard', terça-feira.  
martel', martello.

mason', alvenaria.  
mast', mastro.  
mastr', hospedeiro.  
maš', malha (de tecido.)  
maten', manha.  
matrac', colchão.  
matur', maduro.  
mebl', movel, alfaiá.  
meç', mecha, torcida.  
mel', teixugo.  
meleagr', Perú.  
melk', mungir, ordenhar.  
melon', melão.  
mem, mesmo, proprio.  
membr', membro.  
memor', ter de memoria.  
mensog', mentir.  
menton', queixo, barba.  
merit', merecer.  
merkred', quarta-feira.  
merl', melro.  
met', pôr, collocar.  
meti', mistér, officio.  
mev', gaivota.  
mez', meio.  
mezur', medir.  
mi, eu.  
miel', mel.  
migdal', amygdala, caroço  
migr', emigrar.  
miks', misturar.  
mil, mil (1000.)  
mili', milho.  
milit', militar, guerrear,  
minac', ameaçar.

**miop'**, miope.  
**miozot'**, miozotis.  
**mir**, admirar-se.  
**mirtel'**, baga de mirtillo.  
**mizer'**, miseria.  
**model'**, modelo, amostra.  
**moder'**, moderado.  
**modest'**, modesto.  
**mol'**, molle.  
**mon'**, dinheiro.  
**monah'**, monge, frade.  
**monat'**, mez.  
**mond'**, mundo.  
**moned'**, gralho.  
**mont'**, monte.  
**montr'**, mostrar.  
**mor'**, moral, costumes.  
**morbil'**, sarampo.  
**mord'**, morder.  
**morgaũ**, amanhã.  
**mort'**, morrer.  
**mošt'**, título;  
     expl.: *Via reg'a motto.*  
     Sua magestade real; *Via*  
     *general'a motto*, etc.  
**mov'**, mover.  
**mbel'**, moer.  
**muĝ'**, sibilhar, silvar.  
**muk'**, mucosidade.  
**mul'**, macho (animal).  
**mult'**, muito.  
**mur'**, parede.  
**murmur'**, murmurar, res-  
     mungar.  
**mus'**, rato.

**musk'**, musgo.  
**mustard'**, mostarda.  
**mustel'**, marta (animal).  
**muš'**, mosca.  
**mut'**, mudo.

## N.

**n**, designa o accusativo.  
**naci'**, nação.  
**naĝ'**, nadar.  
**najbar'**, vizinho.  
**najl'**, prego.  
**najtingal'**, rouxinol.  
**nap'**, couve cacheira.  
**nask'**, parir, nascer.  
**natur'**, natureza.  
**naũ**, nove (9.)  
**naũz'**, náusea.  
**naz'**, nariz.  
**ne**, não.  
**nebul'**, nevoa.  
**neces'**, necessario.  
**neĝ'**, neve.  
**nek-nek**, nem — nem.  
**nenia**, nenhum.  
**neniam (nenian)**, nunca.  
**nenie**, em parte alguma.  
**neniel**, por fórma alguma.  
**nenies**, de ninguem.  
**nenio**, nada.  
**neniu**, ninguem.  
**nep'**, neto.  
**nest'**, ninho, pousada.  
**nev'**, sobrinho.  
**ni**, nós.



**nigr**, preto (côr.)  
**nj**, accrescentado ás primeiras 2—5 letras de um nome proprio feminino, transforma este n'um termo familiar;  
 expl.: *Mari* — *Ma'nj*;  
*Emili* — *Eminj*.  
**nobel**, nobre, fidalgo.  
**nobl**, nobre (adj.)  
**nokt**, noite.  
**nom**, nome.  
**nombr**, numero, cifra.  
**nord**, nórtte, N.  
**nov**, novo.  
**nuanc**, matiz, gradação.  
**nub**, nuvem.  
**nud**, nú  
**nuk**, nuca.  
**nuks**, nóz.  
**nun**, agora.  
**nur**, sómente.  
**nutr**, nutrir, alimentar.

**O.**

**o**, designa substantivo.  
**obe**, obedecer.  
**objekt**, objecto.  
**obl**, designa multiplo;  
 expl.: *du*, 2 — *du'obl*, duplo.  
**observ**, observar.  
**obstin**, obstinar, teimar.  
**odor**, perfumar.  
**ofend**, offender.

**ofer**, sacrificar.  
**ofic**, emprego, logar.  
**oft**, frequentes vezes.  
**ok**, oito (8.)  
**okaz**, acontecer.  
**okazo**, caso, acontecimento.  
**okaza**, por accaso.  
**okcident**, occidente, O.  
**oksigen**, oxigenio.  
**okul**, olho.  
**okup**, occupar.  
**ol**, — do que.  
**ole**, oleo.  
**oliv**, azeitona.  
**ombr**, sombra.  
**ombrel**, chapéu de sól ou chuva.  
**on**, numero quebrado;  
 expl.: *kvar* quatro — *kvar'on* quarto.  
**ond**, onda.  
**oni**, se;  
 expl.: diz-se.  
**onkl**, tio.  
**ont**, designa o participio futuro da fórma activa.  
**op**, designa collectivos;  
 expl.: *du*, dois — *du'op* par; *kvar'op* quatro a quatro.  
**opini**, opinar.  
**oportun**, commodo.  
**or**, ouro.  
**orang**, laranja.  
**ord**, ordem.

ordinar, ordinariamente.  
 ordon', ordenar.  
 orel', orelha.  
 orf', orfão.  
 orgen', orgão.  
 orient', oriente, E.  
 ornam', ornar, ataviar.  
 os, designa o tempo futuro  
 indicativo.  
 osced', bocejar.  
 ost, osso.  
 ostr', ostra.  
 ot, designa o particípio  
 futuro passivo.  
 ov', ovo.  
 ovuj', ovário.  
 ovblank', clara d'ovo.

P.

pac', paz.  
 pacienc', paciência.  
 paf', disparar (tiro.)  
 pag', pagar.  
 pag', pagina.  
 pajl', palha.  
 pak', empacquetar, enfiar.  
 pal', pálido.  
 palac', palacio.  
 palat', paladar.  
 palis', estaca, póste.  
 palp', apalpar.  
 palpebr', palpebra.  
 par, pão.  
 pantalon', calças.  
 pantoff', chinela.

papag', papagaio.  
 papav', papoula.  
 paper', papel.  
 papili', borboleta.  
 paradiz', paraizo.  
 pardon', perdoar.  
 parenc', parente.  
 parker', decorar.  
 parol', fallar.  
 part, parte.  
 parti', partido.  
 paru', melharuco.  
 pas', passar.  
 pasament', passamanaria.  
 paser', pardal.  
 pasi', paixão.  
 pask', Paschoa.  
 past, massa (para bollos  
 etc.)  
 pasteč', pastel.  
 pastinak', pastinaca.  
 pastr', padre.  
 paš', marchar, caminhar.  
 pašt', pasto (dar.)  
 pat', frigideira, certã.  
 patr, pae.  
 patruj', patria.  
 pav', pavão.  
 pavim', calçada (da rua.)  
 pec', peça, bocado.  
 peč', pez.  
 peg', picanço.  
 pek', peccar.  
 pel', dar caça, perseguir.  
 pelt', pelles, pellica.

pelv', pelvis.  
 pen', esforçar-se.  
 pend', pender.  
 penetr', penetrar.  
 penik', pincel.  
 pens', pensar.  
 pent', arrepende-se.  
 pentr', pintar.  
 per, por, por meio de.  
 perê', perca do rio (peixe.)  
 perd', perder.  
 perdrik', perdiz.  
 pere', perecer.  
 perfekt', perfeito.  
 perfid', atraçoar.  
 perk', perca do mar.  
 perl', perola.  
 perlamot', madreperola.  
 permes', permittir.  
 for'permes', licençar.  
 peron', escada exterior.  
 persekut', perseguir  
 alguém.  
 persik', pecego.  
 persist', persistir.  
 person', pessoa.  
 pes', pezar, ponderar.  
 pest', peste.  
 pet, pedir.  
 petol', malicioso, ser.  
 petrol', petroleo.  
 petrosel', salsa.  
 pez', pezar (v.)  
 pi', pio, devoto.  
 pied', pé.

pig', pêga.  
 pik', picar.  
 Pik', o cortar uma carta  
 (no jogo.)  
 pilk', pella (jogo).  
 pilol', pilula.  
 pin', pinheiro.  
 pinê', agarrar com pinça  
 torquez, etc.  
 pingl', alfinete, espinho.  
 pint', bico, ponta.  
 pip', cachimbo.  
 pipr', pimenta.  
 pir', pera.  
 piroz', azia, azedume do  
 estomago.  
 pist', pilar, esmoer.  
 pistol', pistola.  
 piz', ervilha.  
 plac', praça, logar.  
 plaê', agradar.  
 plad', tijella, arguidar.  
 plafon', tecto.  
 pland', solla do pé.  
 plank', sobrado.  
 plant', plantar.  
 plastr', emplasto.  
 plat', chato.  
 platen', platina.  
 plej, maximo.  
 plekt', entrançar.  
 plen', cheio.  
 plend', queixar-se.  
 plet', bandeja.  
 plezur', prazer.

|   |   |
|---|---|
| <b>pli</b> , mais.                      | <b>pren'</b> , premer.                      |
| <b>plor'</b> , chorar.                  | <b>pren'</b> , tomar.                       |
| <b>plu</b> , mais, a seguir.            | <b>prepar'</b> , preparar.                  |
| <b>plug'</b> , lavrar (terra.)          | <b>pres'</b> , imprimir.                    |
| <b>plum'</b> , penna.                   | <b>preskaũ</b> , quasi.                     |
| <b>plumb'</b> , chumbo.                 | <b>pret'</b> , prompto.                     |
| <b>pluv'</b> , chuva.                   | <b>preter'</b> , preterito.                 |
| <b>po</b> , à, cada.                    | <b>prezent'</b> , apresentar.               |
| <b>poligon'</b> , trigo negro.          | <b>pri</b> , sobre, a respeito de.          |
| <b>polv'</b> , pó, poeira.              | <b>primol'</b> , primavera (flôr.)          |
| <b>pom'</b> , maçã.                     | <b>princ'</b> , príncipe.                   |
| <b>ter pom'</b> , batata.               | <b>printemp'</b> , primavera.               |
| <b>pont'</b> , ponte.                   | <b>pro</b> , por, por causa de.             |
| <b>popl'</b> , álamo.                   | <b>profund'</b> , profundo.                 |
| <b>popol'</b> , povo.                   | <b>proksim'</b> , perto.                    |
| <b>por</b> , para.                      | <b>promen'</b> , passear.                   |
| <b>porcelan'</b> , porcellana.          | <b>promes'</b> , prometter.                 |
| <b>pord'</b> , porta.                   | <b>propon'</b> , propôr.                    |
| <b>pork'</b> , porco (animal.)          | <b>propr'</b> , proprio.                    |
| <b>port'</b> , trazer.                  | <b>prosper'</b> , prosperar, ter bom exito. |
| <b>posed'</b> , possuir.                | <b>prov'</b> , experimentar, fazer prova.   |
| <b>post</b> , depois.                   | <b>proverb'</b> , proverbio.                |
| <b>postul'</b> , requerer, solicitar.   | <b>proviz'</b> , prover.                    |
| <b>poš'</b> , algibeira.                | <b>prudent'</b> , prudente.                 |
| <b>pošt'</b> , correio.                 | <b>prun'</b> , ameixa.                      |
| <b>pot</b> , bacia.                     | <b>prunt'</b> , emprestar.                  |
| <b>potenc'</b> , potencia.              | <b>pruv'</b> , provar, demonstrar.          |
| <b>pov'</b> , poder.                    | <b>pugn'</b> , punho, mão fechada           |
| <b>pra'</b> —, pre —                    | <b>pulm'</b> , pulmão.                      |
| <b>prav'</b> , ter razão.               | <b>pulv'</b> , polvora.                     |
| <b>precip'</b> , preferivel superior a. | <b>pulvor'</b> , pós.                       |
| <b>preciz'</b> , preciso, exacto.       | <b>pump'</b> , bomba, dar á —.              |
| <b>predik'</b> , prédica.               | <b>pun'</b> , punir.                        |
| <b>preğ'</b> , rezar.                   |   |

punkt', ponto.  
 punt', rendas.  
 pup', chrysalida.  
 pur', puro.  
 pus', pús.  
 puš', empurar.  
 pnt', poço.  
 putr', apodrecer.

## R.

rab', pilhar, saquear.  
 rabat', abattimento.  
 rabot', aplainar (com  
 plaina).  
 rad', roda.  
 radi', raio de luz.  
 radik', raiz.  
 rafan', rabão.  
 rajd', cavalgar, montar.  
 rajt', direito, faculdade.  
 rakont', contar (uma hi-  
 storia).  
 ramp', rastejar, serpear.  
 ran', ra.  
 rand', borda.  
 rang', classe, dignidade.  
 rap', nabo.  
 rapid', depressa.  
 rat', ratazana.  
 raúk', rouco.  
 raüp', lagarta.  
 rav', extasiar.  
 raz', barbear.  
 re', re—, tornar a.  
 reciprok', reciproco.

reg', reger.  
 regal', agasalhar.  
 regiment', regimento.  
 region', região.  
 regn', reino, estado.  
 regul', regra.  
 regê', reinar.  
 rekomend', recommendar.  
 rekompene', recompensar.  
 rekt', direito.  
 malrekt', torto.  
 rel', rail.  
 rem', remar.  
 ren', rim.  
 renkont', encontrar-se com  
 alguém (na rua etc.).  
 renvers', deitar a baixo,  
 derribar.  
 respond', responder.  
 respondec', responsabili-  
 rest', ficar. [dade.  
 ret', rede.  
 rev', delirar.  
 rezin', rezina.  
 rib', groselha.  
 ricev', receber.  
 riĉ', rico.  
 rid', rir.  
 rifuz', recusar.  
 rigard', olhar.  
 rigl', aferrolhar.  
 rikolt', colheita (de frutos,  
 etc.).  
 rilat', referir-se a.  
 rim', rima.

**rimark'**, observar.  
**rimed'**, remedio.  
**rimen'**, correia.  
**ring'**, anel.  
**rip'**, costella.  
**ripet**, repetir,  
**ripoz'**, descansar.  
**riproçê**, increpar, lançar  
 em rosto.  
**risk'**, arriscar.  
**risort'**, molla.  
**river'**, rio.  
**riz'**, arroz.  
**romp'**, quebrar.  
**rond'**, círculo.  
**ros'**, rócio, orvalho.  
**rost'**, assar.  
**roz'**, rosa.  
**ruband'**, fita.  
**rug'**, encarnado.  
**rukt'**, arrombar.  
**rul'**, rolar.  
**rufo**, cylindro, rolo.  
**rum'**, rhum.  
**rust'**, ferrugento.  
**ruz'**, astituto, esperto.

### S.

**sabat**, sabbado.  
**sabl'**, areia.  
**sag'**, setta.  
**sag'**, sabio, esclarecido.  
**sak'**, sacco.  
**sakr'**, sacro (anat.)  
**sal'**, sal.

**salajr'**, ordenado, salario.  
**salat'**, salada.  
**salik'**, salgueiro.  
**salm'**, salmão.  
**salon'**, salão.  
**salt'**, saltar.  
**salut'**, saudar, compri-  
 mentar.  
**salvr'**, salva (planta.)  
**sam'**, o mesmo.  
**sambnk'**, sabugo.  
**san'**, são.  
**sang'**, sangue.  
**sankt'**, santo.  
**sap'**, sabão.  
**sat'**, farto.  
**sauc'**, molho.  
**sav'**, salvar.  
**sci'**, saber.  
**scienc'**, sciencia.  
**scinr'**, esquilo.  
**se, se.**  
**seb'**, unto, cebo.  
**sed**, mas, porem.  
**seg'**, serrar.  
**seg'**, cadeira.  
**sek'**, secco.  
**sekal'**, centeio.  
**sekret**, segredo.  
**seks'**, sexo.  
**sekv'**, seguir.  
**sel'**, sella.  
**sem'**, semear.  
**semajn'**, semana.  
**sen**, sem.

**senc'**, sentido.  
**send'**, mandar, enviar.  
**sent'**, sentir.  
**sep**, sette (7.)  
**serê'**, procurar.  
**serpent'**, serpente.  
**serur'**, fechadura.  
**serv'**, servir.  
**ses**, seis (6.)  
**sever'**, severo.  
**si**, se (reflexo.)  
**sid'**, assentar.  
**sigel'**, sellar.  
**sign'**, signal.  
**signif'**, significar.  
**silab'**, syllaba.  
**silent'**, callar, estar sille-  
 cioso.  
**silik'**, silico, seixo.  
**silk'**, seda.  
**simi'**, macaco.  
**simil'**, semelhante.  
**simpl'**, simples.  
**sincer'**, sincero.  
**singult'**, soluçar.  
**sinjor'**, senhor.  
**siring'**, lilá.  
**sitel'**, balde.  
**skapol'**, homoplata.  
**skarab'**, escaravelho.  
**skatol'**, caixa.  
**sklav'**, escravo.  
**skolop'**, galinhola.  
**skrap**, rapar.  
**skrib'**, escrever.

**sku'**, sacudir, abanar.  
**skvam'**, escama.  
**sobr'**, sóbrio.  
**societ'**, sociedade.  
**sof'**, sofá.  
**soif'**, ter sede.  
**sojl'**, limiar da porta.  
**sol'**, só, unico.  
**solen'**, solemne.  
**solv'**, solver.  
**somer'**, verão.  
**sou'**, soar.  
**song'**, sonhar.  
**sonor'**, tinir (sino etc.).  
**sopir'**, suspirar por.  
**sorê'**, enfeitiçar.  
**sort'**, sorte, destino.  
**sovag'**, selvagem.  
**spac'**, espaço.  
**spec'**, qualidade.  
**spegul'**, espelho.  
**spert'**, versado, practico.  
**spez'**, consumo (de fazen-  
 das etc.).  
**el'spezi**, gastar.  
**en'spezi**, cobrar.  
**spic'**, especies.  
**spik'**, espiga.  
**spir'**, respirar.  
**spirit'**, espirito.  
**spong'**, esponja.  
**sprit'**, espirituoso, com  
 chiste.  
**spron'**, esporão.  
**sput'**, cuspir fóra.

staci', estação.  
 stal', estalagem.  
 stamp', carimbo.  
 stan', estanho.  
 standard', bandeira.  
 star', estar.  
 stat', estado, situação.  
 steb', estofar.  
 stel', estrella.  
 stomak', estomago.  
 strang', esquisito.  
 strat', rua.  
 streč', esticar.  
 strek', estender (tinta etc.)  
 strig', coruja.  
 strut', abestruz.  
 sturg', esturjão.  
 sturn', estorninho.  
 sub, debaixo.  
 subit', subito.  
 suč', chupar.  
 sud', sul, S.  
 sufer', soffrer.  
 sufič', sufficiente.  
 sufok', afogar (v. a.).  
 suk', succo.  
 sukcn', ambar.  
 sukces', ter successo.  
 suker', assucar.  
 sulfur', enxofre.  
 sulk', sulco.  
 sun', somma.  
 sun', sol.  
 sup', sopa.  
 super, por cima.

superflu', superfluo.  
 supoz, suppôr.  
 supr', em cima.  
 sur, sobre.  
 surd', surdo.  
 surtat', casaco.  
 suspekt', suspeitar.  
 sven', desmaiar, desfal-  
 lecer.

S.

šaf', carneiro.  
 šajn', luzir, brilhar.  
 šak', xadrez (jogo).  
 šancel', vacillar.  
 šang', mudar.  
 šarg', caregar (arma de  
 fogo).  
 šarg', carregar.  
 šark', tubarão.  
 šaum', espuma.  
 šel', casca, crosta.  
 šerc', gracejar.  
 ši, ella.  
 šild', taboleta.  
 šink', presunto.  
 šip', navio.  
 šir', arrancar.  
 širm', resguardar (da chuva,  
 sol etc.).  
 šlim', limo, lama.  
 šlos', fechar á chave.  
 šmir', untar.  
 šnur', corda. [lisar.  
 šov', empurar, fazer des-



šovel, pá, trabalhar com—  
 špar', poupar.  
 špin', fiar (linho etc.).  
 špruc', esguichar.  
 šrank', armario.  
 šraũb', parafuso.  
 štal', aço.  
 štel', roubar.  
 štip', cepo.  
 štof', materia, estofo.  
 šton', pedra.  
 štop', encher, atulhar.  
 štrump', meia, piuga.  
 štup', degráu.  
 štup'ar', escada.  
 šu', sapato.  
 šuld', divida.  
 šultr', hombro.  
 šut', vasar.  
 švel', inchar.  
 švit', suar, transpirar.

**T.**

taban', tabão (mosca.)  
 tabel', tabella.  
 tabl', mesa.  
 tabul', taboa, quadro.  
 tag', dia.  
 tajlor', alfaiate.  
 talp', toupeira.  
 tambur', tambor.  
 tamen, todavia.  
 tapet', alcatifa.  
 tapiš', tapete.  
 tas', tassa, chicara.

taũg', prestar.  
 te', chá.  
 ted', causar tedio.  
 tegment', telhado.  
 teks', tecer.  
 teler', prato.  
 temp', tempo.  
 tempł', fonte (de cabeça.)  
 ten', ter, manter.  
 tend', tenda, pavilhão.  
 tenden', tendão.  
 tent', tentar.  
 ter', terra.  
 ter'pom', batata.  
 tern', espirrar.  
 terur', terror.  
 testud', tartaruga.  
 tetr', gallo silvestre.  
 tetra', galinha brava.  
 tia, tal.  
 tial, por isso.  
 tiam (tian), então.  
 tibi', tibia.  
 tie, alli.  
 tiel, assim.  
 tigr', tigre.  
 tikl', cocegas.  
 tili', tilia.  
 tim', temer.  
 timon', timão, lança (de  
 carro.)  
 tine', traça.  
 tio, isso.  
 tiom, tanto.  
 tir', puxar.

tin, aquelle.  
 tol, linbo (panno).  
 toľaj, roupa branca.  
 tomb, tumba.  
 toud', cortar com thezoura.  
 toudr', trovejar.  
 tord', torcer.  
 torn, tornear (madeira etc.)  
 tra, atravez.  
 trab, trave, viga.  
 traduk, traduzir.  
 traf, tocar, alcançar (com  
 pedra, balla, etc.  
 tranĉ, cortar.  
 trunkvil, tranquillo.  
 trans, trans, alem.  
 tre, muito.  
 trem', tremar.  
 tren', arastar.  
 tri, trez (3.)  
 trifoli, trevo.  
 trik, fazer obra de malba.  
 trikot, tricôt.  
 trink, beber.  
 tritik, trigo.  
 tro, demasiado.  
 trog, gamella.  
 tromp', enganar.  
 trot, trotar.  
 trotuar', passeio (lateral  
 na rua).  
 trov, acabar.  
 tru, buraco.  
 trul, trolba.  
 trumpet, trombeta.

trunk, tronco.  
 tualet, toilette.  
 tub, tubo.  
 tuber', tuberculo, bulbo.  
 tuj, logo que.  
 tuk, lenço.  
 tulip, tulipa.  
 tnr', torre.  
 turd, clavicula.  
 turment, atormentar.  
 turn, tornejar.  
 tus, tossir.  
 tuš, tocar, mecher.  
 tut, todo.

## U.

u, indica o imperativo.  
 uj', continente, portador,  
 (isto é: objecto em que  
 se guardam . . ., planta  
 ou arvore que produz . . .,  
 paiz habitado por . . .);  
 expl.: cigar', charuto —  
 cigar'uj', charuteira; pom',  
 maça — pom'uj', macieira;  
 Turk', tarco — Turk'uj',  
 Turquia.  
 ul', pessoa que se distingue  
 por ser . . .;  
 expl.: jun', novo (adj.) —  
 jun'ul', jovem; avar', avaro  
 (adj.) — avar'ul', avarento.  
 ulcer', ulcera.  
 ulm', ulmo (arvore).  
 uln', alno, covado.

um', suffixo com diversos significados.  
 umbilik', umbigo.  
 ung', unha.  
 ungeg', garra.  
 uniform', uniforme, farda.  
 unn, um (1.)  
 urb', cidade.  
 urs', urso.  
 urtik', ortiga.  
 us, indica o conjunctivo do verbo.  
 ntil', util.  
 uz', uzar, utilizar.

## V.

vagon', waggon.  
 vagon'ar', comboio.  
 vaks', cera.  
 val', valle.  
 valiz', mochilla, maleta.  
 van', vão.  
 vang', face, bochecha.  
 vapor', vapôr.  
 vapor'sip', vapôr (navio.)  
 variol', variola.  
 varm', quente.  
 mal'varm'um', constipar-se.  
 vart', velar, guardar.  
 vast', vasto.  
 vaz', vaso.  
 ve! ai!  
 vejn', veia.  
 vek', acordar.

vel', véla (d'embarcação.)  
 velk', murchar.  
 velur', velludo.  
 ven', vir.  
 vend', vender.  
 vendred', sexta-feira.  
 venen', veneno.  
 veng', vingar.  
 venk', vencer.  
 vent', vento.  
 ventr', ventre.  
 ver', verdade.  
 verd', verde  
 verk', escrever (um livro, artigo etc.).  
 verm', verme.  
 vermiêl', talharim (massa para sopa).  
 vers', verso, estrophe.  
 vers', deitar (agua etc.).  
 veruk', verruga.  
 vesp', vespa.  
 vesper', tarde.  
 vespert', morcego.  
 vest', vestir.  
 vesto, vestido.  
 vēst', colete.  
 vet', apostar.  
 veter', tempo (bom ou mau).  
 vetnr', andar (de trem).  
 vezik', borbulha, bolha.  
 vi, tu, vós.  
 Vi, V<sup>z</sup>, S<sup>z</sup>  
 viand', carne.

**viburn'**, trepadeira.  
**vic'**, fila, serie.  
**vid'**, vêr.  
**vidv'**, viuvo.  
**vigl'**, vivaz (pessoa.)  
**vilag'**, aldeia.  
**vilagan'**, saloio.  
**vin'**, vinho.  
**vin'ber'**, uva.  
**sek'vin'ber'**, passa.  
**vinagr'**, vinagre.  
**vintr'**, inverno.  
**viol'**, violeta (flôr.)  
**vlolon'**, violino.  
**vip'**, chicote.  
**vir'**, homem, varão.  
**vis'**, limpar (com esfregão  
 etc.), apagar (com panno,  
 esponja.)  
**vitr'**, vidro.  
**vitriol'**, vitriolo.  
**viv'**, viver.

**vizağ'**, cara, feições.  
**vizit'**, visitar.  
**voç'**, vóz.  
**voj'**, caminho.  
**vojağ'**, viagem.  
**vok'**, chamar.  
**vol'**, querer.  
**volont'**, voluntariamente.  
**volum'**, volume (livro.)  
**volv'**, enrolar.  
**vom'**, vomitar.  
**vort'**, palavra.  
**vost'**, rabo, cauda.  
**vulp'**, raposa.  
**vultur'**, abutre.  
**vund'**, ferida.

---

**Z.**

**zou'**, cinto, facha.  
**zorg'**, cuidar, tratar (al-  
 gum negocio etc.

## Diccionario portuguez-esperanto.

Quando se quer exprimir na lingua Esperanto alguma idéia, recorre-se a este vocabulario, procurando n'elle as palavras simples. Em quanto ás terminações grammaticaes já se acham compiladas na grammatica (pag. 11 e seg.). Exceptuando as palavras seguidas de \*, deve-se addicionar ás radicaes contidas n'este vocabulario as respectivas terminações.

*Observação.* Este vocabulario contém todos os termos mais usados na vida practica. Quando uma palavra não é encontrada n'este pequeno diccionario, prova isto que: 1. qualquer pessoa pôde formar-a segundo as regras grammaticaes (expl.: «morte» de «morrer», «mae» de «pae», «espingarda» de «disparar» etc.). 2. Que pertence ao numero das palavras estrangeiras e por isso conhecida com o auxilio da grammatica (expl.: «Doutor» — «doktoro», «telegrapho» — «telegrafo» etc.) 3. Que a palavra precisa se tem de procurar n'outro logar (expl.: «pois que», procure-se em «porque», «chammejar» em «arder» etc.).

### A.

à (cada), po\*.

abatimento, rabat.

abelha, abel.

abeuçoar, ben.

abestruz, strut.

abêto, abi.

aborrecer-se, enu.

abutre, vultur.

acariciar, kares.

acer v. bordo.

achar, trov.

achar-se (de saude), fart.

ácido, acid.

aço, ŝtal.

acompanhar, akompan.

acouselhar, konsil.

- acontecer, okaz.  
 acontecimento, okaz'o\*.  
 acordar, vek.  
 açor (passaro), akcipitr.  
 acostumar, kutim.  
 acreditar, kred.  
 adega, kel.  
 adens, adiaũ\*.  
 adivinhar, diven.  
 aduirar-se, mir.  
 aferrolhar, rigl.  
 afiado, akr.  
 afogar (v. a.), dron.  
 agasalhar, regal.  
 agora, nun\*.  
 agora mesmo, jus\*.  
 agradar, plaç.  
 agradavel, agrabl.  
 agradecer, dank.  
 agua, akv.  
 aguardente, brand.  
 aguia, agl.  
 ah! ha!\*  
 ai! ve!\*  
 ainda, ankoraũ\*.  
 ainda que, kvankam\*.  
 ajudar, help.  
 álamo, popl.  
 alcançar (com tiro, pedra)  
   traf.  
 alcatifa, tapet.  
 alcatrão, gudr.  
 aldeia, vilaç.  
 alegrar-se, çoj.  
 alegre, gaj.  
 aleijado, kripl.  
 alem (para lá), trans\*.  
 alfaiate, tajlor.  
 alfarroba, karob.  
 alfinete, pingl.  
 algodão, koton.  
 algoem, in\*.  
   —, de, ies\*.  
 algum, kelk.  
 alho, ajl.  
 alimentar, nutr.  
 alli, tie\*.  
 alma, anim.  
 almofada, kusen.  
 alna (medida), uln.  
 alfivo, fier.  
 alto, alt.  
 alugar, lu.  
 aluguer (tomar de), dung.  
 almiar, lum.  
 alvenaria, mason.  
 âmaphã, morgaũ\*.  
 auar, am.  
 amarello, flav.  
 amarrotar, çif.  
 ambar, sukcen.  
 ameaçar, minac.  
 ameixa, prun.  
 amido, anel.  
 amigo, amik.  
 animar, dorlot.  
 amygdalas, migdal.  
 ancora, ankr.  
 andar (de casa), etaç.  
 andar (de trem), vetur.

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| andorinha, hirund.    | arrombar, rukt.        |
| angulo, angul.        | arroz, riz.            |
| animal, best.         | arsénico, arsenik.     |
| anjo, anjel.          | arte, art.             |
| anel, ring.           | artienlação, artik.    |
| anno, jar.            | arvore, arb.           |
| antes, antaũ.*        | assar, rost.           |
| anzol, hok.           | assentar, sid.         |
| apalpar, palp.        | assim, tiel*.          |
| apenas, apenaũ*.      | assobiar, fajf.        |
| apesar, malgraũ*.     | assucar, suker.        |
| aplinar, rabot.       | assumpto, afer.        |
| apodrecer, putr.      | astuto, ruz.           |
| apoiar, apog.         | atar, lig.             |
| apostar, vet.         | até, gis*.             |
| aplicação, diligent.  | até mesmo, eê*.        |
| aprender, lern.       | atirar, jet.           |
| apresentar, prezent.  | atormentar, turment.   |
| aquecer, hejt.        | atraição, perfid.      |
| aquelle, tiu*.        | atravez, tra*.         |
| aqui, tie êi*.        | attento, atent.        |
| ar, aer.              | attestar, atest.       |
| aranha, arane.        | atingir, ating.        |
| arco, ark.            | atulhar, štop.         |
| arco de rebecca, arê. | audivel, laüt.         |
| arder, brul.          | avarento (adj.), avar. |
| areia, sabl.          | aveia, aven.           |
| arenque, haring.      | avô, av.               |
| argilla, argil.       | azeltona, oliv.        |
| armario, šrank.       | azia, piroz.           |
| arrancar, šir.        | azouge, hidrarg.       |
| arranhar, grat.       | azul, blu.             |
| arrastar, tren.       |                        |
| arrepender-se, pent.  |                        |
| arriscar, risk.       |                        |

## B.

bacia, pot.  
 baço, lien.  
 бага, ber.  
 bala, kugl.  
 balancear, balanc.  
 balbnciar, balbut.  
 balde, sitel.  
 baleia, balen.  
 banco (assento), benk.  
 bandeira, standard.  
 bandeja, plet.  
 banhar, ban.  
 baptisar, bapt.  
 barba, barb.  
 barba (ossada), menton.  
 barbear, raz.  
 barrete, çap.  
 barril, barel.  
 batalhar, batal.  
 batata, ter'pom.  
 bater, bat.  
 bater (á porta, etc.), frap.  
 beber, trink.  
 beijar, kis.  
 bengala, baston.  
 bétula, betul.  
 bico (de passaro), bek.  
 bico (ponta), pint.  
 bilba, kruç.  
 bispo, episkop.  
 bocca, buş.  
 bocca (de animal), faük.  
 bocado, pec.

bocejar, osced.  
 bóde, kapr.  
 boi, bov.  
 bolo, kuk.  
 bolsa (praça de com-  
 mercio), bors.  
 bolso, poš.  
 bom, bon.  
 bomba, dár á, pump.  
 bonito, bel.  
 borboleta, papili.  
 borbulha, vezik.  
 borda, rand.  
 borda (do rio), bord.  
 bórdo (arvore), acer.  
 bota, bot.  
 botão, buton.  
 botão (de flór), burçon.  
 braça, klaft.  
 braço, brak.  
 bramar, blek.  
 bramir (o mar etc.), bru.  
 branco, blank.  
 brêma (peixe), bram.  
 brevemente, baldaũ\*.  
 bridão, brid.  
 brilhar, bril.  
 brincar, lud.  
 bufo, guf.  
 buraco, tru.  
 burro, azen.

## C.

cabeça, kap.  
 cabello, har.



- cabra**, kaprin.  
**caçar**, ças.  
**caçimbo**, pip.  
**cada**, çia\*.  
**cada qual**, çiu.\*  
**cadeia (corrente)**, çen.  
**cadeira**, seğ.  
**caderno**, kajer.  
**café**, kaf.  
**cahir**, fal.  
**caixa**, skatol.  
**caixão**, çerk.  
**caixeiro**, komiz.  
**caixote**, kest.  
**cal**, kalk.  
**calçada**, pavim.  
**calcanhar**, kaſkan.  
**calças**, pantalon.  
**calcular**, kalkul.  
**caldeira**, kaldron.  
**calls**, kalik.  
**callo**, kal.  
**cama**, lit.  
**cambio**, kambi.  
**camêlo**, kamel.  
**caminho**, voj.  
**camisa**, çemiz.  
**camomilla**, kamomil.  
**campanola**, kloš.  
**campo**, kamp.  
**cana**, kan.  
**canapé**, kanap.  
**canário**, kanari.  
**caçado**, lac.  
**cancro**, kankr.  
**caudieiro**, lamp.  
**canhamo**, kanab.  
**cantar**, kant.  
**canteiro (de jardim)**, bed.  
**cão**, hund.  
**capacete**, kask.  
**capella**, kapel.  
**cara (rosto)**, vizağ.  
**caracoi (h. u.)**, linak.  
**carassio**, karas.  
**cardo**, kard.  
**carlumbo**, stamp.  
**carue**, viand.  
**carueiro**, ſaf.  
**caro**, kar.  
**caroço (de fructas)**, kern.  
**caroço (glandula)**, v.  
     amygdalas.  
**carpa**, karp.  
**carpintejar**, çarpent.  
**carregar**, ſarg.  
**carregar (arma de fogo)**,  
     ſarg.  
**carta**, leter.  
**carvalho**, kverk.  
**carvão**, karb.  
**casa**, dom.  
     —, em, hejm.  
**casaco**, surtut.  
**casea**, ſel.  
**casco (d'animal)**, huf.  
**cassarola**, kaserol.  
**castanha**, kaſtan.  
**castanho (côr)**, brun.  
**castello**, kastel.

- castigar, pun.  
 castor, kastor.  
 catarrho, katar.  
 causa, kaŭz.  
 cavalleiro, kavalir.  
 cavallo, cheval.  
 cavar, fos.  
 caverna, kavern.  
 "caviar", kaviar.  
 cebola, bulb.  
 cedo, fru.  
 cego, blind.  
 ceilar, falê.  
 celha, kuv.  
 celleiro, gren'ej.  
 cem, cent\*.  
 cenoura, karot.  
 centeio, sekal.  
 céo, ciel.  
 cepo, stip.  
 cera, vaks.  
 cerca (adv.), êirkaŭ\*.  
 cereal, gren.  
 cerebro, cerb.  
 cereja, êeriz.  
 certo (determinado), cert.  
 cerveja, bier.  
 cessar, êes.  
 cesto, korb.  
 cevada, horde.  
 chá, te.  
 chamar, vok.  
 chaminé, kamen.  
 chapéo, chapel.  
 — de sól ou chuva, ombrel.
- charuto, cigar.  
 chato, plat.  
 chefe, êef.  
 chelo, plen.  
 cheirar, flar.  
 chicarra, tas.  
 chicote, vip.  
 chinela, pantoff.  
 chorar, plor.  
 chouriço, kolbas.  
 chrysalida, pup.  
 chumbo, plumb.  
 chupar, suçê.  
 chuva, pluv.  
 cidade, urb.  
 cigarro, cigared.  
 cima, em, supr.  
 — por, super\*.  
 cinco, kvin\*.  
 cinto, zon.  
 cinza, cindr.  
 cinzelar, êiz.  
 cinzento, griz.  
 círculo, rond.  
 circunstancia, cirkon-  
 stanc.  
 cysne, eign.  
 ciume, jaluz.  
 clara (d'ovo), ov'blank.  
 claro (côr), hel.  
 claro (dia), klar.  
 classe, rang.  
 clavícula, turd.  
 cobrar, en'spez.  
 cobre, kupr.

cobrir, kovr.  
 cócegas, tikl.  
 codorniz, koturn.  
 cofre, kas.  
 coelho, kunjkl.  
 cogumelo, fung.  
 coifa, kuf.  
 colchão, matrac.  
 colheita, rikolt.  
 colher, kuler.  
 collarinho, kořum.  
 colleccionar, kolekt.  
 collega, koleg.  
 collete, vešt.  
 collocar, met.  
 columna, kolon.  
 com, kun\*.  
 comboio, vagon'ar.  
 começar, komenc.  
 comer, mang.  
 comichão, juk.  
 commissionar, komisi.  
 cómoda, komod.  
 commodo, oportun.  
 commum, komun.  
 communa, kōmun'am.  
 communicar, komunik.  
 como, kiel\*.  
 compadecer-se, kompat.  
 comparar, kompar.  
 compôr (typos), kompost.  
 comprar, ačet.  
 comprehender, kompren.  
 comprido, long.  
 complimentar, salut.

concha, konk.  
 concluir, konklud.  
 conde, graf.  
 condição, kondiç.  
 conduzir, konduk.  
 confessar, konfes.  
 confiar, konfid.  
 confundir, konfuz.  
 congratular, gratul.  
 conhecer, kon.  
 conjuntamente, kun'e\*.  
 consciencia, konscienc.  
 consentir, konsent.  
 conservar, konserv.  
 consistir, konsist.  
 consoante, konsonant.  
 consolar, konsol.  
 conspirar, konspir.  
 constante, konstant.  
 constipar-se, mal'varn'um  
 coustruir, konstru.  
 consummo, spez.  
 contar (narrar), rakont.  
 contente, kontent.  
 contra, kontraŭ\*.  
 couvalle (lirio), konval.  
 convencer, konvink.  
 convidar, invit.  
 copo, glas.  
 côr, kolor.  
 coração, kor.  
 corajoso, kurağ.  
 corcova, ĝib.  
 corda, ŝnur.

corda d'instrumento,  
 kord.  
 coruja, kornic.  
 corno, korn.  
 corôa, kron.  
 corpo, korp.  
 corrêa, rimen.  
 correio, pošt.  
 correr, kur.  
 correr (liquido), flu.  
 corrigir, korekt.  
 cortar, tranç.  
 — (no jogo), pik.  
 côrte, kort'eg.  
 cortina, kurten.  
 coruja, strig.  
 corvo, korv.  
 coser (com agulha), kudr.  
 costas, dors.  
 costella, rip.  
 costumes, mor.  
 cotovello, kubut.  
 cotovia, alaüd.  
 couro, led.  
 couve, brasik.  
 — caheira, nap.  
 cova, kav.  
 cozer (pão etc.), bak.  
 cozinhar, kuir.  
 cravo, kariofil.  
 crescer, kresk.  
 criança, infan.  
 eriar, kre.  
 crime, krim.  
 cruel, kruel.

cruz, kruc.  
 cubito (anat.), kubut.  
 cueco, kukol.  
 cuidar (d'alguem), fleg.  
 culpado, kulp.  
 curar, kurac.  
 curvado, kurb.  
 cuspir, sput.  
 custar, kost.

## D.

da (do, das, dos [logar]),  
 el\*.  
 dançar, danc.  
 dar, don.  
 de, de\*.  
 debaixo, sub\*.  
 decidir, decid.  
 decórar, parker.  
 dedicar, dediç.  
 dedo, fingr.  
 defender, defend.  
 definir, difin.  
 degráo (d'escada), stup.  
 deitada, kuš.  
 deixar, las.  
 deleitoso, çarm.  
 delicado, gñtil.  
 delirar, rev.  
 demasiado, tro\*.  
 denso, dens.  
 deute, dent.  
 depois, post\*.  
 derribar, renvers.  
 des — (prefixo), dis —.

descançar, ripoz.  
 descendente(sufixo), —id.  
 desejar, dezir.  
 desenho, desegn.  
 deserto, dezert.  
 desgostar, ãagren.  
 desmaiar, sven.  
 desovamento, fraj.  
 destra, dekstr.  
 destruir, detru.  
 detalhar, detal.  
 Dens, Di.  
 dever (v. a.), dev.  
 dez, dek\*.  
 dia, tag.  
 diamante, diamant.  
 differençar-se, diferenc.  
 digno de (sufixo), —ind.  
 dinheiro, mon.  
 digne, dig.  
 direcção, direkt.  
 direito (fôro), rajt.  
 direito, rekt.  
 disparar (tiro), paf.  
 disputar, disput.  
 diverso, divers.  
 divertir, amuz.  
 divida, şuld.  
 dividir, divid.  
 dizer, dir.  
 dobra, fald.  
 dobrar, fleks.  
 doce, dolê.  
 domingo, dimanê.  
 donzella, fraüfin.

dôr, dolor.  
 dormir, dorm.  
 dous, du\*.  
 durante, dum\*.  
 durar, daür.  
 duravel, fortik.  
 duvidar, dub.

## E.

e, kaj\*.  
 educar, eduk.  
 effectivo, efektiv.  
 efficaz, ser, efik.  
 eis! eis aqui! jen!\*  
 eleger, elekt.  
 elephante, elefant.  
 ella, ši\*.  
 elle, li\*.  
 elle, ella (coisa), ĝi\*.  
 elles, ili\*.  
 eloglar, laüd.  
 em, en\*.  
 emigrar, migr.  
 emnente, eminent.  
 emplasto, plastr.  
 emprego, ofie.  
 emprenhender, entrepren.  
 emprestar, prunt.  
 empuchar, puş.  
 empurrar, şov.  
 encadernar, bind.  
 enearnado, ruĝ.  
 encontrar alguem (na  
 rna, etc.), renkont.  
 enfardar, pak.

- enfeiticar, sorô.  
 enganar, tromp.  
 engatar, kroê.  
 engodar, log.  
 engomar, glad.  
 engulir, glut.  
 enigma, enigm.  
 enrolar, volv.  
 então, tiam\*.  
 entrançar, plekt.  
 entre, inter\*.  
 envergouhar-se, hont.  
 enviar, send.  
 enxofre, sulfur.  
 errar, erar.  
 ervilha, piz.  
 escada, stup'ar.  
 escada exterior, peron.  
 escama, skvam.  
 escápola, hok.  
 escaravelho, skarab.  
 escarrar, kraç.  
 escoar, lek.  
 esconder, kaš.  
 escorregar, glit.  
 escova, bros.  
 escravo, sklav.  
 escrever, skrib.  
 escrever (nma obra),  
 verk.  
 escriptorio, kontor.  
 escudo, insign.  
 escutar, aũskult.  
 esforçar-se, pen.  
 esfregar, frot.  
 esguichar, spruc.  
 esmoer, pist.  
 esmola, almoz.  
 espaço, spac.  
 espada, glav.  
 espalhar, distr.  
 espargo, asparag.  
 especiaria, spic.  
 espelho, spegul.  
 esperança, esper.  
 esperar, atend.  
 esperto, lert.  
 espiga, spik.  
 espirito, spirit.  
 espirituoso (chistoso),  
 spirit.  
 espirrar, tern.  
 esponja, spong.  
 espora, spron.  
 espuma, šaum.  
 esquecer, forges.  
 esquilo, sciur.  
 esquisito, strang.  
 estaca, palis.  
 estação, staci.  
 estalagem, stal.  
 estanho, stan.  
 estar, star.  
 éste, E., orient.  
 este, esta, tiu êi\*.  
 estender, strek.  
 esterco, kot.  
 esticar, streç.  
 estimar, estim.  
 estofar, steb.

estomago, stomak.  
 estorninho, sturn.  
 estranho, fremd.  
 estrella, stel.  
 esturjão, sturg.  
 etc., k. c., kaj cetera.  
 eterno, etern.  
 eu, mi\*.  
 evitar, evit.  
 ex — eks. —  
 exacto, gust.  
 exceptuar, escept.  
 excitar, ekscit.  
 excremento, kot.  
 exemplo, ekzempl.  
 exercer, ekzerc.  
 exhalação, haladz.  
 existir, ekzist.  
 explorar, esplor.  
 exprimir, esprim.  
 extasiar-se, rav.  
 extinguir, esting.  
 extra, fóra, ekster.  
 extremo, ekstrem.

**F.**

face, vang.  
 facil, facil.  
 faia (arvore), fag.  
 falcão, falk.  
 fallar, parol.  
 faltar, mank.  
 familia, famili.  
 farda, uniform.  
 farinha, farun.

fava, fab.  
 fazenda (panno), drap.  
 fazenda (terra), bien.  
 fazer, far.  
 febre, febr.  
 fechadura, serur.  
 fechar, ferm.  
 fechar (à chave), šlos.  
 feira, foir.  
 feixe, garb.  
 fel, gal.  
 feliz, feliç.  
 feltro, felt.  
 fender, fend.  
 feno, fojn.  
 ferida, vund.  
 fermento, feç.  
 ferro, fer.  
 ferrugento, rust.  
 ferver, bol.  
 festejar, fest.  
 fiar (linho etc.), špin.  
 ficar, rest.  
 fidalgo, nobel.  
 fiel, fidel.  
 fígado, hepat.  
 figo, fig.  
 fila, lini.  
 filho, fil.  
 fim, fin.  
 fio, faden.  
 firme, firm.  
 fita, ruband.  
 fiante, flut.  
 flôr, flor.

fogo, fajr.  
 folha, foli.  
 folha (metallica), lad.  
 fonte, font.  
 fonte (da cabeça), tempi.  
 fóra, for\*.  
 forjar, forç.  
 formiga, formik.  
 forno, forn.  
 frade, monaã.  
 framboeza, framb.  
 fresco, fres.  
 friagem, frost.  
 fricção, frot.  
 frigideira, pat.  
 fructo, frukt.  
 fuligem, fulg.  
 fumo, fum.  
 fundar, fond.  
 fundo, fund.  
 funebre, funebr.  
 furar, bor.

G.

gado, brut.  
 gafanhoto, akrid.  
 gaiola, kaç.  
 gaiota, mev.  
 galho, branê.  
 galinha brava, tetra.  
 gallinhola, skolop.  
 gallo, kok.  
 gallo silvestre, tetr.  
 galocho, galoç.  
 gamella, trog.

gancho, kramp.  
 ganhar, gajn.  
 ganhar (pelo seu tra-  
 halho), per'labor.  
 ganso, anser.  
 garantir, garanti.  
 garça, arde.  
 garfo, fork.  
 garganta, gorç.  
 garra, un'eg.  
 garrafa, botel.  
 garrafão, karaf.  
 gastar, el'spez.  
 gato, kat.  
 gato (de ferro), kramp.  
 gaveta, kest.  
 gelo, glaci.  
 gemer, gem.  
 glauque, glau.  
 globo, glob.  
 glorificar, glor.  
 gola, kol'um.  
 gordura, gras.  
 gosto, gust.  
 gotta, gut'o\*.  
 gottejar, gut.  
 gracejar, šerc.  
 gradar (a terra), erp.  
 gralha, frugileg.  
 gralho, moned.  
 grande, grand.  
 grangear, per'labor.  
 granizo, hajl.  
 grão, grajn.  
 gravido, graved.



gravata, kravat.  
 graxa, cir.  
 greda, kret.  
 grillo, gril.  
 gritar, kri.  
 groselha, rib.  
 grosso, dik.  
 grou, gru.  
 grudar, glu.  
 guarda-livros, libr'o'ten-  
 ant.  
 guardar, gard.

## H.

habil, lert.  
 harpa, harp.  
 hera, heder.  
 herdar, hered.  
 heroe, hero.  
 herva, herb.  
 hoje, hodiaũ\*.  
 hombro, ŝultr.  
 homem (ser racional),  
 hom.  
 homem (varão), vir.  
 homoplata, skapol.  
 honesto, honest.  
 honrar, honor.  
 hontem, hieraũ\*.  
 hora, hor.  
 hospede, gast.  
 hospedeiro, maestr.  
 hotel, hotel.  
 humiled, humil.  
 humor (genfo), humor.

## I.

idade, ag.  
 igual, egal.  
 ilha, insul.  
 imaglnar, imag.  
 imitar, imit.  
 importante, grav.  
 impressionar, impres.  
 imprimir, pres.  
 inchar, ŝvel.  
 incitar, incit.  
 Inclinat, klin.  
 increpar, riproç.  
 infectar, infekt.  
 inferno, infer.  
 influir, influ.  
 Inocular, inokul.  
 insecto, insekt.  
 insignia, insign.  
 instruir, instru.  
 instrumento, il.  
 insultar, insult.  
 interno, intern.  
 intestino, intest.  
 invejar, envi.  
 inverno, vintr.  
 ir, ir.  
 irmão, frat.  
 isso, tio\*.  
 por isso, tial\*.

## J.

já, jam\*.  
 janella, fenestr.  
 jaqueta, jak.

jardim, garden.  
 jarro, kruć.  
 jejnar, fast.  
 joelho, genu.  
 jogar, lud.  
 jovem, jun.  
 jugo, jug.  
 vulgar, juĝ.  
 jungir, jung.  
 junto a (logar), apud\*.  
 junto a (pessoa), ĉe\*.  
 justo, just.  
 jurar, jur.

L.

lã, lan.  
 labio, lip.  
 lado, flank.  
 ladrar, boj.  
 lagarta, raŭp.  
 lagarto, lacert.  
 lago, lag.  
 lamentar, bedaŭr.  
 lanterna, lantern.  
 lanugem, lanug.  
 lapis, krajon.  
 laranja, orangĝ.  
 largo (adj.), largĝ.  
 larva, larv.  
 larynge, laring.  
 lata, lad.  
 latada, laŭb.  
 lavar, lav.  
 lavrar (terra), plug.  
 leão, leon.

lebre, lepor.  
 legume, legom.  
 lei, leg.  
 leite, lakt.  
 lembrar-se, konsci.  
 lenço, tuk.  
 lente, lent.  
 leonpodio, leontod.  
 ler, leg.  
 letra (typo.), liter.  
 levantar, lev.  
 lição, lecion.  
 licenciar, for'permes.  
 lichen, liken.  
 lilã, siring.  
 limão, citron.  
 limar, fajl.  
 limiar, sojl.  
 limite, lim.  
 limpar (com esponja etc.,  
 apagar), viŝ.  
 limpo, pur.  
 lingua, lang.  
 lingua (idioma), lingv.  
 linha, lini.  
 linho (planta), lin.  
 linho (panno), tol.  
 liquido, fluid.  
 lirio, lili.  
 liso, glat.  
 lisoujear, flat.  
 livre, liber.  
 livro, libr.  
 lobo, lup.  
 logar, lok.

logo que, tuj\*.  
 loja, magazin.  
 loth (pezo), lod.  
 loucura, frenez.  
 louro, laŭr.  
 louvar, laŭd.  
 lua, lun.  
 lueio, ezok.  
 lupulo, lupol.  
 luva, gant.  
 luzir, ŝajn.  
 lynce, link.

M.

maçã, pom.  
 macaco, simi.  
 macho (animal), mul.  
 madeira, lign.  
 madreperola, perlamot.  
 maduro, matur.  
 mais, pli\*.  
 mais — que, pli — ol\*.  
 malha (ponto), maŝ.  
 malicioso, ser, petol.  
 maneira, manier.  
 manga, manik.  
 manhã, maten.  
 manteiga, buter.  
 manter, ten.  
 mão, man.  
 mar, mar.  
 marchar, paŝ.  
 margem do rio, bord.  
 margem, rand.  
 marido, edz.

marta, mustel.  
 martello, martel.  
 mas, sed\*.  
 massa, past.  
 mastigar, maĉ.  
 mastro, mast.  
 materia (substancia), ŝtof.  
 matiz, nuanc.  
 maximo, plej\*.  
 medir, mezur.  
 meia, ŝtrump.  
 meio (centro), mez.  
 meio ( $\frac{1}{2}$ ), du'on.  
 mel, miel.  
 melão, melon.  
 melharuco, paru.  
 melro, merl.  
 membro, membr.  
 memoria, memor.  
 mentir, mensog.  
 merecer, merit.  
 mesa, tabl.  
 mesmo, sam.  
 mesmo (adv.), mem\*.  
 mestre (d'ofício), majstr.  
 mexer (tocar), tuŝ.  
 mexericar, êikan.  
 mez, monat.  
 mil, mil\*.  
 milho, mili.  
 militar (v.), milit.  
 mlra, cel.  
 mirtillo, mirtel.  
 miseria, mizer.  
 mistura, miks.

miude, a, oft.  
 mochilla, maleta de viagem, valiz.  
 modelo, model.  
 moderado, moder.  
 modesto, modest.  
 moer, muel.  
 mola (de relógio, etc.), risort.  
 moldura, kadr.  
 môlho, saüc.  
 molle, mol.  
 montão (acervo), amas.  
 montar, rajd.  
 montaria, fazer, pel.  
 monte, mont.  
 moral, mor.  
 morango, frag.  
 morar, log.  
 morcego, vespert.  
 morder, mord.  
 morrer, mort.  
 mosca, muş.  
 mosquito, kul.  
 mostarda, mustard.  
 mostrar, montr.  
 movel (traste), mebl.  
 mover, mov.  
 mucosidade, muk.  
 mudar, şang.  
 mudo, mut.  
 mungir, blek.  
 muito, mult.  
 muito (adv.), tre\*.  
 mundo, mond.

mungir, melk.  
 murchar, velk.  
 murmurar, murmur.  
 mnsgo, musk.  
 myope, miop.  
 myosotis, miozot.

## N.

nabo, rap.  
 nação, naci.  
 nada, nenio\*.  
 nadar, nağ.  
 não, ne\*.  
 nariz, naz.  
 nascer, nask.  
 nata, krem.  
 natureza, natur.  
 nausea, naüz.  
 navio, şip.  
 necessario, neces.  
 negociar, komerc.  
 nem — nem, nek — nek\*.  
 nenhum, nenia\*.  
 nenhures, nenie\*.  
 nenhuma forma, por, neni\*.  
 neto, nep.  
 neve, neğ.  
 nevoa, nebul.  
 ninguém, neni\*.  
 —, de, nenies\*.  
 ninho, nid.  
 nobre (digno), nobl.  
 nodoa, makul.  
 noite, nokt.

noivo, fianç.  
 nome, nom.  
 norte, N., nord.  
 nós, ni\*.  
 nove, naũ\*.  
 novo, nov.  
 nóz, nuks.  
 nú, nud.  
 nuca, nuk.  
 numero, nombr.  
 nuuca, neniam\*.  
 nuvem, nub.

O.

o, as, os, as, la\*.  
 obedecer, obe.  
 objecto, objekt.  
 observar (cumprir), ob-  
 serv.  
 observação, rimark.  
 occasionalmente, okaza.  
 occupar, okup.  
 occupado, estar, klopod.  
 oeste, O., okcident.  
 offender, ofend.  
 officio, meti.  
 oh! ho!\*  
 oito, ok\*.  
 oleo, ole.  
 olhar, rigard.  
 olho, okul.  
 ouca 1/2, (loth), lod.  
 onda, ond.  
 onde, kie\*.

opinar } opini.  
 opinião }  
 ora — ora, jen\* — jen.  
 ordem, ord.  
 ordenado, salajr.  
 ordenar, ordon.  
 orelha, orel.  
 orfão, orf.  
 órgão, organ.  
 ornar, ornam.  
 ortiga, urtik.  
 orvalho, ros.  
 osso, ost.  
 ostra, ostr.  
 on, aũ\*.  
 ouriço, erinac.  
 ouro, or.  
 outono, aũtun.  
 outro, ali.  
 ouvir, aũd.  
 ovario, ov'uj.  
 ovo, ov.  
 oxygenio. oksigen.

P.

pá, šovel.  
 paciencia, pacienc.  
 padre, pastr.  
 pagar, pag.  
 pagiuá, pag.  
 pai, patr.  
 paixão, pasi.  
 palacio, palac.  
 paladar, palat.  
 palavra, vort.

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| palha, pajl.                       | patria, patr'uj.         |
| pallido, pal.                      | pavão, pav.              |
| pálpebra, palpebr.                 | paz, pac.                |
| pântano, marê.                     | pé, pied.                |
| pão, pan.                          | peccar, pek.             |
| papas, kaê.                        | pecego, persik.          |
| papagaio, papag.                   | pedir, pet.              |
| papel, paper.                      | pedra, ston.             |
| para, por*.                        | pêga, pig.               |
| para (logar), al*.                 | peito, brüst.            |
| parafuso, šraüb.                   | peixe, fiš.              |
| paraíso, paradiz.                  | pelo menos, almenaũ*.    |
| paralytico, lam.                   | pella (jogo), pilk.      |
| parar (deter), halt.               | pellame, fel.            |
| pardal, paser.                     | pelle, pelt.             |
| parede, mur.                       | pelle, (membrana), haüt. |
| parente, parenc.                   | pelvis, pelv.            |
| parir, nask.                       | pena, é, domağ.          |
| parte, part.                       | pender, pend.            |
| parte, em toda, čie*.              | peneirar, kriv.          |
| partidario, part'ian.              | penetrar, penetr.        |
| partido (bando), parti.            | penna, plum.             |
| paschoa, pask.                     | pennugem, lanug.         |
| passa, sek'vin'ber.                | pensar, pens.            |
| passamanes, pasament.              | pentear, komb.           |
| passar, pas.                       | pepino, kukum.           |
| passaro, bird.                     | pêra, pir.               |
| passrear, promen.                  | perca (do mar), perk.    |
| passeio (d'uma rua), tro-<br>tuar. | perca (do rio), perê.    |
| pastar, pašt.                      | perder, perd.            |
| pastel, pasteê.                    | perdiz, perdrik.         |
| pastinaca, pastinak.               | perdoar, pardon.         |
| páteo, kort.                       | perecer, pere.           |
| páto, anas.                        | perfeito, perfekt.       |
|                                    | perhum, odor.            |

perguntar, demand.  
 perigo, danger.  
 permittir, permes.  
 perola, perl.  
 perseguir persekut.  
 persistir, persist.  
 pertenceer, aparten.  
 perto, proksim.  
 Perú, meleagr.  
 pescoço, kol.  
 pessoa, person.  
 peste, pest.  
 petroleo, petrol.  
 pêz, peç.  
 pezar, pez.  
 pharynge, faring.  
 phosphoro, alumet.  
 phthisica, ftiz.  
 picanço, peg.  
 picar, pik.  
 picar (carne etc.), hak.  
 pilar (v. a.), pist.  
 pilula, pilol.  
 pimenta, pipr.  
 pinça, agarrar com, pinç.  
 pincel, penik.  
 pinheiro, pin.  
 pinheiro manso, abi.  
 pintar, pentr.  
 pintasilgo, fringel.  
 pio (devoto), pi.  
 pistóla, pistol.  
 plauo (adj.), eben.  
 plantar, plant.  
 platina, platen.

poço, put.  
 poder (v.), pov.  
 poeira, polv.  
 pois, do\*.  
 pois então, ja\*.  
 polvora, pulv.  
 pombo, kolomb.  
 ponderar, pes.  
 ponte, pont.  
 ponto (•), punkt.  
 pontual, preciz.  
 por meio de, per\*.  
 por causa de, pro\*.  
 pôr, met.  
 porcellana, poreclau.  
 porco (animal), pork.  
 porque, çar\*.  
 porque? kial\*.  
 porta, pord.  
 portar-se, konven.  
 porto, haven.  
 pós, pulvor.  
 possível, ebl.  
 possuir, posed.  
 póste, palis.  
 potencia, potenc.  
 poucachinho, iom\*.  
 poupar, spar.  
 povo, popol.  
 praça, plac.  
 prata, argent.  
 prato, teler.  
 prazer, plezur.  
 pre-, pra-\*.  
 precisar, bezon.

predica, predik.  
 preferível, precip.  
 prego, najl.  
 premer, prem.  
 prender, kapt.  
 preparar, prepar.  
 presentear, donac.  
 presidente, estr.  
 prestar, taüg.  
 presunto, šink.  
 preterito, preter\*.  
 preto, nigr.  
 primavera, printemp.  
 primavera (flôr), primol.  
 primo, kuz.  
 príncipe, princ.  
 procurar, serê.  
 profundo, profund.  
 prometter, promes.  
 prompto, pret.  
 propôr, propon.  
 próprio, propr.  
 prosperar, prosper.  
 provar, pruv.  
 provar (examinar), prov.  
 prover, proviz.  
 provérbio, proverb.  
 prudente, prudent.  
 pulmão, pulm.  
 punho (punhete), man'um.  
 punho (mão fechada),  
     puga.  
 pus, pus.  
 paxar, tir.

## Q.

qual, kia\*.  
 qualidade, spcc.  
 qualquer ia\*.  
 — coisa, io\*.  
 — fórmula, por, iel\*.  
 — motivo, por, ial\*.  
 qualquer parte, em, ie\*.  
 — tempo, a, iam\*.  
 quando, kiam\*.  
 quantidade, amas.  
 quanto, kiom\*.  
 quanto — tauto, ju\*—des\*.  
 quarta-feira, merkred.  
 quarto (aposento), câmbur.  
 quasi, preskaũ\*.  
 quatro, kvar\*.  
 que, ke\*.  
 o que, kio\*.  
 quebrar, romp.  
 queijo, fromag.  
 queixar-se, plend.  
 queixo, menton.  
 quem? kiu\*.  
 —, de, kies\*.  
 quente, varm.  
 querer, vol.  
 questionar, disput.  
 quinta-feira, jaüd.  


---

 R.  
 rã, rin.  
 rabão, rafan.  
 — silvestre, kren.  
 rabo, vost.



**raça**, gent.  
**rachar**, fend.  
**rail**, rel.  
**raio (de luz)**, radi.  
**raiz**, radik.  
**rapar**, skrap.  
**rapaz**, knab.  
**rapido**, rapid.  
**raposa**, vulp.  
**rastejar**, ramp.  
**ratazana**, rat.  
**rato**, mus.  
**razão**, ter, prav.  
**re —**, re —.  
**realejo**, gurd.  
**receber**, ricev.  
**recíproco**, reciprok.  
**recommendar**, rekomend.  
**recompensar**, rekompenc.  
**reconhecer (confessar)**,  
 konfes.  
**recto (firme)**, just.  
**recusar**, rifuz.  
**rede**, ret.  
**referir-se a**, rilat.  
**reger**, reg.  
**região**, region.  
**regimento**, regiment.  
**regozijar-se**, goj.  
**regra**, regul.  
**reinar**, rei, reğ.  
**reino**, regn.  
**relampago**, fulm.  
**relogio**, horloğ.  
**remar**, rem.

**remedio**, rimed.  
**renda (tecido)**, punt.  
**repetir**, ripet.  
**requerer(solicitar)**, postul  
**resguardar (do sol ou da  
 chuva)**, širm.  
**resina**, rezin.  
**respirar**, spir.  
**responder**, respond.  
**responsabilidade**, re-  
 spond'ec.  
**restante**, ceter.  
**rezar**, preğ.  
**rum**, rum.  
**rico**, riç.  
**rifar**, lot.  
**rim**, ren.  
**rima**, rim.  
**rio**, river.  
**rir**, rid.  
**robusto**, fort.  
**roda**, rad.  
**rolar**, rul.  
**rolo**, rulo\*.  
**rosa**, roz.  
**roubar**, štel.  
**rouco**, raük.  
**roupa branca**, tol'aj'o\*.  
**rouxinol**, najtingal.  
**rua**, strat.

S.

**sabão**, sap.  
**sabado**, sabat.  
**saber**, sci.

- sabio (adj.)**, saĝ.  
**sabugo**, sambuk.  
**sacco**, sak.  
**sacrifear**, ofer.  
**sacro (anat.)**, sakr.  
**sacudir**, sku.  
**saia**, jup.  
**sal**, sal.  
**salada**, salat.  
**salão**, salon.  
**salgueiro**, salik.  
**salmão**, salm.  
**salolo**, vilaĝ'an.  
**salsu**, petrosel.  
**saltar**, salt.  
**salva (herba)**, salvi.  
**salvar (alguem)**, sav.  
**sangue**, sang.  
**sanguessuga**, hirud.  
**santo (adj.)** sankt.  
**são (adj.)**, san.  
**sapato**, ŝu.  
**sapo**, buf.  
**saquear**, rab.  
**saraupo**, morbil.  
**sciencia**, scienc.  
**se (condicional)**, se\*.  
**se (hypothese)**, ĉu\*.  
**se (reflexo)**, si\*.  
**se (fraucez "ou")**, oni\*.  
**sebo**, seb.  
**secco**, sek.  
**sêda**, silk.  
**sêde**, ter, soif.  
**seduzir**, de'log.  
**segredo**, sekret.  
**seguir**, sekv.  
**segunda-feira**, lund.  
**segundo (prep.)**, laŭ\*.  
**seis**, ses\*.  
**seixo**, silik.  
**sella**, sel.  
**sellar (com selo)**, sigel.  
**selvagem**, sovaĝ.  
**sem**, sen\*.  
**semann**, semajn.  
**semear**, sem.  
**semelhante**, simil.  
**sempre**, ĉiam\*.  
**senhor**, sinjor.  
**sentido (faculdade)**, senc.  
**sentir**, sent.  
**separado**, apart.  
**ser**, est.  
**ser (acontecer)**, fariĝ.  
**serie**, vic.  
**serpente**, serpent.  
**serrar**, seg.  
**servir**, serv.  
**seta**, sag.  
**sete**, sep\*.  
**severo**, sever.  
**sexo**, seks.  
**sexta-feira**, vendred.  
**sibilar**, muĝ.  
**signal**, sign.  
**significar**, signif.  
**silencioso**, silent.  
**sim**, ja\*.  
**sim, de certo**, jes\*.

simples, simpl.  
 sincero, sincer.  
 sitio, lok.  
 situação, stat.  
 soar, son.  
 soberbo, fier.  
 sobrado, plank.  
 sobranceira, brov.  
 sobre (em cima), sur\*.  
 sobre (a respeito de...),  
 pri\*.  
 sobrescripto, kovert.  
 sobrinho, nev.  
 sóbrio, sobr.  
 sociedade, societ.  
 sofá, sof.  
 sofrer, sufer.  
 sol, sun.  
 sola (planta do pé), pland.  
 solenne, solen.  
 solteiro, fraül.  
 soluçar, singult.  
 solver, solv.  
 sombra, ombr.  
 sómente, nur\*.  
 somma, sum.  
 sonhar, song.  
 sopa, sup.  
 soprar, blov.  
 sorte, sort.  
 sortear, lot.  
 suar, švit.  
 subito, subit.  
 successo, sukces.  
 succo, suk.

sufficiente, sufiê.  
 suffocar, sufok.  
 sul, S., sud.  
 sulco, sulk.  
 superfino, superflu.  
 suppôr, supoz.  
 surdo, surd.  
 suspeitar, suspekt.  
 suspirar por..., sopir.  
 syllaba, silab.

T.

tabão (mosca), taban.  
 tabella, tabel.  
 taboa (fig.), tabul.  
 taboleta, šild.  
 tagarellar, babil.  
 tal, tia\*.  
 talharim (massa), ver-  
 miçel.  
 tamara, daktil.  
 tambem, ankaũ\*.  
 tambor, tambur.  
 tanto, tiom\*.  
 tanto mais, des\*.  
 tapete, tapiš.  
 tarde vesper.  
 tartaruga, testud.  
 tecer, teks.  
 tecto, plafon.  
 tedio, causar, ted.  
 teimar, obstin.  
 teixngo, mel.  
 telbado, tegment.  
 temer, tim.

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| temperatura, veter.        | tossir, tus.              |
| tempo, temp.               | touca, kuf.               |
| tencionar, intenc.         | toncinho, lard.           |
| tenda (barraca), tend.     | tonpeira, talp.           |
| tendão, tenden.            | trabalhar, labor.         |
| tentar, tent.              | traça, tine.              |
| ter, hav.                  | traduzir, traduk.         |
| terça-feira, mard.         | trancar, bar.             |
| terra, ter.                | tranquillo, trankvil.     |
| terra (de cada um), land.  | tratar (um negocio),      |
| terror, terur.             | zorg.                     |
| tesoura, cortar com, tond. | trazer, port.             |
| testa, front.              | trem, kaleš.              |
| tibia (osso), tibi.        | tremar, trem.             |
| tigela, plad.              | trepadeira, viburn.       |
| tigre, tigr.               | trez, tri*.               |
| tijolo, brik.              | trevo, trifoli.           |
| tilia, tili.               | tricôt, trikot.           |
| timão, timon.              | trigo, tritik.            |
| tinir, sonor.              | — negro, poligon.         |
| tinta, ink.                | trilhar (o trigo), draš.  |
| tio, onkl.                 | trolha, trul.             |
| todavia, tamen*.           | trombeta, trumpet.        |
| todo, tut.                 | tronco (de corpo), trunk. |
| todos, ċiuj*.              | trotar, trot.             |
| toilette, tualet.          | trovejar, toandr.         |
| tomar, pren.               | tu, vi*, ci*.             |
| torcer, torđ.              | tubarão, šark.            |
| torcida, meč.              | tuberculo, tuber.         |
| tornejar, turn.            | tubo, tub.                |
| tornejar (madeira, etc.),  | tudo, ċio*.               |
| torn.                      | tulipa, tulip.            |
| torneira, kran.            | tumba, tomb.              |
| torre, tur.                |                           |
| torto, malrekt.            |                           |

## U.

ulcera, ulcer.  
 ulmeiro, ulmo, ulm.  
 ulteriormente, plu\*.  
 ultimo, last.  
 um, unu\*.  
 umbigo, umbilik.  
 unha, ung.  
 unico, sol.  
 untar, šmir.  
 urso, urs.  
 usar, uz.  
 util, util.  
 uva, vin'ber.  
 uva espin, gros.

## V.

vacillar, šancel.  
 valle, val.  
 valor, ind.  
 vão, em, van.  
 vapor, vapor.  
 vapor (navio), vapor'šip.  
 variola, variol.  
 varrer, bala  
 vasar (liquido), verš.  
 vasar, despejar, šut.  
 vaso, vaz.  
 vasto, vast.  
 vêa, vejn.  
 veado, cerv.  
 véla, kandel.  
 véla (de panno), vel.  
 velar (vigiar), vart.

veludo, velur.  
 vender, venk.  
 vender, vend.  
 veneno, venen.  
 vento, vent.  
 ventre, ventr.  
 ver, vid.  
 verão, somer.  
 verdade, ver.  
 verde, verd.  
 verme, verm.  
 verruga, veruk.  
 versado, spert.  
 verso, vers.  
 verter (agua), lek.  
 vespa, vesp.  
 vestido, vesto\*.  
 vestir, vest.  
 vez, foj.  
 viagem, vojağ.  
 vidro, vitr.  
 viga, trab.  
 vinagre, vinagr.  
 vingar, veng.  
 vinho, vin.  
 violeta, viol.  
 violino, violon.  
 vir, ven.  
 virgula, kom.  
 visinho, najbar.  
 visitar, vizit.  
 vitriolo, vitriol.  
 viuvo, vidv.  
 vivaz, vigil.  
 viver, viv.

voar, flug.

volume (**tomo**), volum.

voluntariamente, volunt.

vomitar, vom.

vós, Va. Sa., Vi\*.

vóz, voč.

vulgar, ordinar.

W.

waggon, vagon.

X.

xadrez. šak.



## Appendice.

Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo,  
 Junio, Julio, Aŭgusto, Septembro, Oktobro,  
 Novembro, Decembro. Angloj, Francoj, Ger-  
 manoj, Rusoj, Poloj, Italoj, Hispanoj, Portugaloj,  
 Irlandoj, Svedoj, Svisoj, Norvegoj, Danoj (dina-  
 marquezes), Holandoj, Belgoj, Turkoj, Grekoj,  
 Rumanoj, Serboj, Bulgaroj, Hungaroj, Bohemoj,  
 Prusoj, Bavaroj. Aŭstrujo, Palestinujo, Egiptujo.  
 Araboj, Persoj, Hinduoj, Ĥinoj (chinezes), Japanoj.  
 Unuigitaj Ŝtatoj Amerikaj (Estados unidos da  
 America), Brazilujo (Estados unidos do Brazil),  
 Meksikujo. Eŭropo, Azio, Afriko, Ameriko,  
 Aŭstralio. Pudo (pud, pezo russo), funto (libra,  
 pezo), lodo (loth, pezo allemão), kilogramo, mejlo  
 (legua), versto, klafto (klafter, medida), futo (pè,  
 medida), colo (polegada), kilometro, metro, centi-  
 mètro, rublo, kopeko, franko, centimo, marko,  
 plënigo, guldeno, krejçero, ŝilingo, penço, dolaro,  
 cendo, rejso. Kristuasko (natal), Pasko (Paschoa),  
 Penlekosto. Londono, Parizo, Berlino, Sankt-  
 Peterburgo, Moskvo, Varsovio, Odeso, Vieno,  
 Munĥeno, Madrido, Lisabono, Konstantinopolo.



Em outro lugar damos o indice das obras relativas á lingua internacional, que até hoje foram publicadas.

As pessoas que quizerem conhecer e ajudar-nos no progresso d'esta lingua pedimos de assignarem para o jornal mensal

## “ESPERANTISTO”

que custa (com correio) reis 400 por 1 anno.

Qualquer obra sobre a lingua internacional Esperanto, bem como o jornal “Esperantisto” podem obter-se do author d'esta lingua (d direcção: Dr. L. Zamenhof em Varsovia, Russia).

Sommas inferiores a 1000 reis pódem ser enviadas por meio d'estampilhas do correio.

As obras adquiridas directamente do author não pagam nada pelo transporte.





| No. |  | Preço    |
|-----|--|----------|
| 21. | <b>Dr. Esperanto.</b> Wörterbuch der internationalen Esperanto-Sprache. (Diccionario internacional-alemão) (vidé No. 42)   | 125 reis |
| 22. | <b>Henry Phillips Jr.</b> An attempt towards an international Language by Dr. Esperanto, translated by Henry Phillips Jr., a secretary of the American Philosophical Society. Together with an english-international vocabulary compiled by the translator | 250 "    |
| 23. | <b>Hanez.</b> Die Weltsprache. (Methodo da lingua Esperanto, edição judaica)   | 100 "    |
| 24. | <b>G. Henriclundquist.</b> Dr. Esperanto's Internationalt Språk (methodo da lingua Esperanto, edição sueca)  | 100 "    |
| 25. | <b>A. Demonget.</b> Internacia ou Volapük  | 125 "    |
| 26. | <b>E. de Wahl.</b> Esperanto, Diccionario de las lenguas internacional y española (vocabulario internacional-hespanhol)  | 15 "     |
| 27. | <b>G. Henriclundquist.</b> Esperanto, Internationel-svensk ordlista (vocabulario internacional-sueco)  | 15 "     |
| 28. | <b>La Lingvo Internacia,</b> vollständiger Lehrgang der internationalen Sprache nebst Wörterbuch. (Methodo de Esperanto publicado pelo Nürnberger Weltsprache-Verein)  | 125 "    |
| 29. | <b>R. Libek.</b> Starptautiska Valoda (methodo da lingua esperanto, edição lettica)  | 300 "    |
| 30. | <b>Kolekto da novaĵ verkoj.</b> Kajero 1. Princino Mary de Lermontov, tradukita de E. de Wahl (escripto em Esperanto)  | 125 "    |
| 31. | <b>Adresaro de la personoj, kluĵ ellernis la lingvon Esperanto.</b> Serie 1. (Lista dos esperantistas. Serie 1a)   | 50 "     |
| 32. | <b>Marietta Frolo.</b> Esperanto. Dictionar international pentru Romani (Vocabulario internacional romaico)  | 15 "     |
| 33. | <b>Chr. Nielsen.</b> Laerebog til det internationale Esperantosprog (methodo da lingua Esperanto, edição dinamarqueza)   | 125 "    |
| 34. | <b>M. S. Bógdanov.</b> Pulen učebnik za svetski ut jezik. (Methodo da lingua Esperanto, edição bulgara)  | 250 "    |
| 35. | <b>Dr. D. Marignoni.</b> Esperanto ossia la pin pratica delle lingue internazionali (methodo da lingua Esperanto, edição italiana)   | 125 "    |
| 36. | <b>J. Rodriguez Huertas.</b> Gramatica de la Lingvo Internacia del Doctor Esperanto (methodo da lingua Esperanto, edição hespanhola)   | 100 "    |

- N<sup>o</sup>.
37. **A. Grabowski.** Kondukanto internacia de l'interparolado kun modeloj de leteroj (escripto em Esperanto) 15
  38. **A. Zinovjev.** Mejdunarodni jazik Esperanto
  39. **Fr. Vl. Lorene.** Uplna nčebnice mezinarodni reči dra Esperanta (Methodo da lingua Esperanto, edição boemia) 15
  40. **D. Gurevlč.** Sefer Hamšim (vocabulary hebreu-esperantista) 10
  41. **L. Samenhof.** Methodo completo da lingua Esperanto comprehendendo 2 vocabularios (edição russa)
  42. **Wörterbuch der internationalen Esperanto-Sprache** (Diccionario allemão-internac.) [v. No. 21] 8
  43. **Die Weltsprache Esperanto.** Methodo completo da lingua Esperanto, comprehendendo 2 vocabularios (edição allemã) 5
  44. **A. Grabowski.** La Nova Jaro, de Boleslaw Prus. Janko Muzikanto, de Sienkievicz (escripto em Esp.) 10
  45. **Ludwig Meier.** La Lingvo internacia Esperanto. (Methodo completo, grammatika e syntaxe da lingua internacional Esperanto (edição allemã). 30
  46. **V. de Maynov.** Renaskita Manfred, dramo en tri aktoj, de K. R. (escripto em Esperanto) 15
  47. **A. Dombrovski.** Mokintave terpautiszkos kalbos D-ro Esperanto (Methodo da lingua Esperanto, edição litova) 7
  48. **V. B.** Reč o jazike Esperanto 1
  49. **I. Lojko.** 50 Elektiaj Fabloj de Ezopo (escripto em Esperanto) 10
  50. **V. L. Kravcov.** Vsemirnoje dielo 1
  51. **Cl. Adelsköld.** L'Espero, hymne dans la langue nouvelle Esperanto, mis en musique
  52. **R. Geoghegan.** Methodo completo da lingua Esperanto comprehendendo 2 vocabularios (edição ingleza) 0
  53. **L. de Beaufront.** Methodo completo da lingua Esperanto comprehendendo 2 vocabularios (edição francesa) 10
  54. **Regularo de la societo "Espero"** 5
  55. **G. H. Backman.** Methodo compl. da lingua Esperanto comprehendendo 2 vocabularios (edição sueca). 15
  56. **"Espero."** Methodo da lingua Esperanto (edição russa).
  57. **J. H. Ferrelra.** A lingua universal Esperanto. Methodo completo comprehendendo 2 vocabularios (edição portugueza). 0